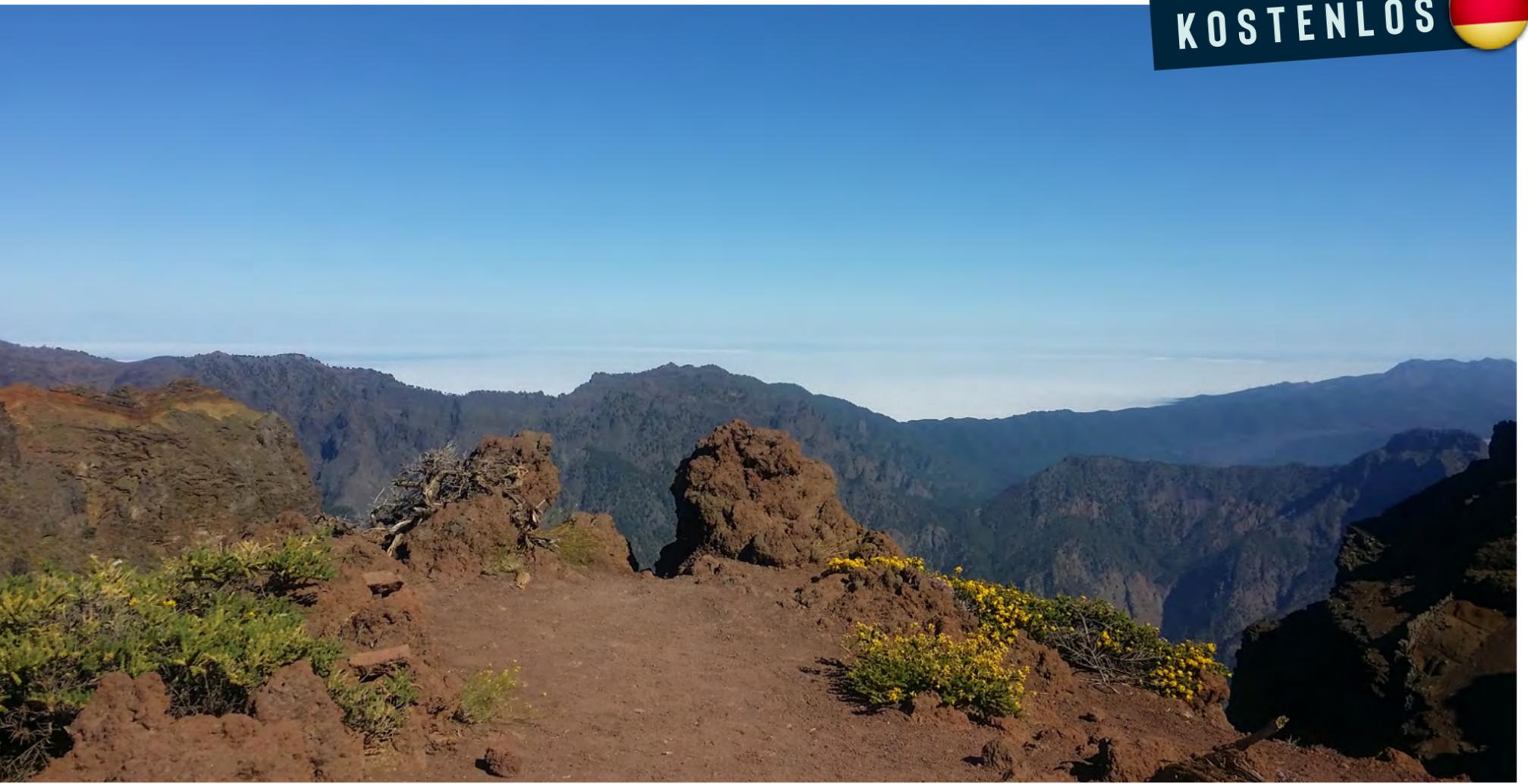


LA PALMA KURIER

DAS ANZEIGENBLATT mit Tipps & Infos für Kurz- & Langzeitgäste DER ISLA BONITA

Ausgabe Nr. **4** 30. AUGUST 2018

KOSTENLOS



Veranstaltungen | TIPPS FÜR DEN ALLTAG | Restaurants | KLEINANZEIGEN | Satire | TIPPS FÜR DEN URLAUB | u.v.m.

remmers
schützt Werte am Besten

Tank- und Poolabdichtung!

Speziell auch **TRINKWASSERBEHÄLTER** mit in Deutschland zugelassener **remmers-Dichtschlämme** für Trinkwasser.

Abfluss verstopft?

Wir analysieren Rohrschäden und beheben Verstopfungen u.ä. anhand von **ROHRFRÄSE + KAMERA**

639 494 848
922 494243
Service La Palma

LAPALMUSICA 2018

INTERNATIONALES FESTIVAL junger professioneller Pianisten

unter der Leitung von Professor Friedemann Rieger

EL PASO So. 2.9.2018 20:30 h
Casa de la Cultura

TAZACORTE Mo. 3.9.2018 20:30 h
Casa Massieu

Eintritt auf freiwilliger Spendenbasis

KLASSISCHE MUSIK AUS DREI JAHRHUNDERTEN



W88

Tazacorte - 55.000 €

plaza
Inmobiliaria

plaza-inmobiliaria.de

Christian Herzig & Teresa Acosta
Calle Caballos Fufos 20
gegenüber Banco Santander

Tazacorte - 664 84 17 89

ISLAS
IMMOBILIEN

islasinmobilien.com
922 401474
Los Llanos

TIJARAFE
268.000 €



KONTAKT

Telefon 922 40 15 15
mail@lapalmakurier.com

ANNAHMESTELLE

Ctra. General Puerto Naos, 59
38760 Los Llanos de Aridane
La Palma, Islas Canarias
Montag-Freitag 9-14 h

TEAM

Geschäftsführer: Jens Grabowski
Leitende Angestellte: Silvia Rupp
Freie Mitarbeiter: Stefan Kaufmann, Petra Stabenow, Carlo Weichert, Yvonne Doritz, Vera Rogowski, Van Marty, Peter Butschkow.

DRUCK

AGA Print, S.A.
Gran Canaria

ONLINE-AUSGABE

www.lapalmakurier.com

Dep.legal TF 355/1996

CORREO DEL VALLE
D-OCCASION
LA PALMA KURIER



ASOCIACION ESPAÑOLA
de EDITORIALES de
PUBLICACIONES PERIODICAS



Asociado con el
CENTRO DE INICIATIVAS Y
TURISMO TEDOTE, La Palma



Miembro de la
ASOCIACIÓN PARA EL
DESARROLLO TURÍSTICO,
La Palma



... es brindar **información** y **consejos útiles** a los residentes de lengua alemana para facilitarle de esta manera una adaptación más fácil a la vida cotidiana. Al mismo tiempo, **promocionamos la Isla Bonita** presentándoles a los visitantes de corta estancia sus innumerables tesoros: su naturaleza, su tranquilidad y seguridad, la amabilidad de sus habitantes, su cultura, costumbres y tradiciones.

¡Viva La Palma!



TELEFONnummern

INSELVERWALTUNG

(CABILDO INSULAR)
Zentrale 922 42 31 00

GEMEINDEN (Ayuntamientos)

Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 00 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazo 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

POLIZEI (POLICÍA LOCAL)

Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 607 28 74 93
Mazo 922 42 82 83
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Tijarafe 626 49 34 84
Policía Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (Ausländer) 922 41 05 68

GERICHTE (JUZGADOS)

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28
Los Llanos 922 46 09 21

NOTHILFEAUFNAHMEN

(Centros de Salud)
Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 822 17 10 93
Breña Baja 822 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 44 41 28
Garafía 922 47 94 74
Los Llanos 922 40 30 70
Los Sauces 922 92 34 56
Mazo 822 17 10 21
Puntagorda 922 48 78 10
Puntallana 922 43 02 06
Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44
Tazacorte 922 92 34 77
Tijarafe 922 49 19 96
Cruz Roja (Zentrale) 922 46 10 00
Info/AIDS La Palma 922 40 25 38
Anonyme Alkoholiker 922 20 46 63

Notruf (Urgencias)

112

auch in deutscher Sprache
Internacional local Urgency Call

FÄHRLINIEN

(COMPANÍAS MARÍTIMAS)
Fred. Olsen 902 10 01 07
Trasmediterranea 902 45 46 45
Armas 902 45 65 00, 922 41 14 45

FLUGLINIEN (COMPANÍAS AÉREAS)

Binter Canarias 902 39 13 92
Canaryfly 902 80 80 65
Iberia 901 11 15 00
Vueling 902 80 80 05

TAXIS

Radio Taxi San Miguel de La Palma (*)
Inselweit 922 41 60 70, 606 54 79 54
Barlovento (Station) (*) 922 18 60 69
Breña Alta (Station) (*) 922 43 72 28
Breña Baja 922 44 08 25
El Paso (Station) (*) 922 48 50 03
Fuencaliente (*) 922 41 60 70
Garafía (Station) (*) 922 40 01 03
Los Llanos:
(Dr. Fleming) (*) 922 46 27 40
(Avda. Venezuela) (*) 922 46 20 01
(RadioTaxi Taburiente) 922 40 35 40
(R.T. Taburiente, Nacht) 629 11 55 32
Los Sauces (Station) (*) 922 45 09 28
Mazo (Ort) (*) 922 44 00 78
Mazo (Flughafen) (*) 922 44 08 25
Puntagorda (Station) 922 49 31 78
Puntallana (*) 699 21 50 93
Santa Cruz de La Palma (*) 922 41 60 70
(RadioTaxis La Palma) 922 18 13 96
Tazacorte 922 48 05 06
Tijarafe 618 30 93 49

BUSSE (GUAGUAS)

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

ENDESA / UNELCO

Schaden (Averías) 900 85 58 85
Atención Cliente 800 76 09 09
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

Alle Angaben ohne Gewähr.

KONSUMENTENSCHUTZ (Consumo)

Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Kanarische Zentrale:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

ARBEITSAMT (OFIC. DE EMPLEO)

Zentrale 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

REGISTERAMT (REGISTROS)

... Eigentum (S/C) 922 41 20 48
... Kataster (S/C) 922 42 65 34

GUARDIA CIVIL

El Paso 922 49 74 48
Los Llanos 922 46 09 90
Los Sauces 922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60
Tijarafe 922 49 11 44
Verkehrsamt (Tráfico) 922 41 76 88

KONSULATE (CONSULADOS)

Belgien (TF) 922 24 11 93
Deutschland (La Palma) 922 42 06 89
Deutschland (TF) 922 24 88 20
Deutschland (GC) 928 49 18 80
Frankreich (Madrid) 91 700 78 00
Großbritannien (TF) 922 28 68 63
Italien (TF) 922 29 97 68
Kolumbien (GC) 928 33 09 49
Niederlande (TF) 922 27 17 21
Österreich (Madrid) 91 556 53 15
Schweiz (Madrid) 91 436 39 60
Venezuela (TF) 922 29 03 81

TOURISMUS-INFO

El Paso 922 48 57 33
Los Cancajos 922 18 13 54
Los Llanos 922 40 25 28/83
S/C Palma 922 41 11 39, 922 41 21 06
Tazacorte 922 48 01 51
Puntagorda 922 49 30 77 ext. 8
Garafía 922 40 05 07, 922 40 00 92

PLATANOLÓGICO

FÜHRUNGEN

“Rieche, fühle, verstehe und probiere es selbst!”

Begleiten Sie uns auf einen Spaziergang durch die Plantage und **entdecken Sie, wie die Banane auf den Kanaren angebaut wird.**

Spezialisiert auf den ökologischen Landbau, erleben Sie in unserm botanischen Garten die nachhaltige und biologische Kultivierung von Obst und Gemüse.

ecofinca pLatanOLÓGICO
Anmeldung/Fragen: 679 999 343 / reservas@platanologico.es

Führungen
Mi./Do./Sa. 10:30 Uhr

Dauer
ca. 2 Stunden

Preis
20 €/Erwachsener
10 €/Kind
(unter 10 Jahren frei)

Wo
Playa de Puerto Naos

➔ NICHT KORREKTE NUMMER? – Wir freuen uns über jeden Korrekturhinweis oder Ergänzungsvorschlag!

» DIE ZEIT FÜR DICH «

Die Zeit für dich,
die ist dein Glück,
und wertvoll die Sekunden.
Sei froh wenn du
die Zeit für dich
in Ruhe hast gefunden.

» URLAUBSSCHÖNHEIT «

Land umspült von Meer und Wellen,
Schönheit strahlt im Sonnenlicht,
wild zerklüftet sind die Inseln,
herrlich blau ist hier die Sicht.

Wärme, Sonne,
Leben schön,
Urlaubszeit
soll nie vergehn.

Gerhard Ledwina



IMMOBILIEN AUF DER GANZEN INSEL!

PROPERTIES ON THE WHOLE ISLAND!

ilp inmobiliaria La Palma

Immobilien Real Estate Inmobiliaria Immobilier Недвижимость Makelaardij



Dies sind nur vier von mehr als 200 Immobilien, die Sie auf unserer Internetseite finden

E580



E562



M67



These are just four of the more than 200 properties that you can find on our website.

Inmobiliaria La Palma mit Carola Wagner International Consulting
27 Jahre internationale Immobilien-Erfahrung

Ihr Profi-Team rund um die Immobilie!



Inmobiliaria La Palma with Carola Wagner International Consulting
27 years of international real estate experience

Your professional team around the property!

ILP Leo Bohnke S.L.
Carretera General Padrón, 2
E-38750 El Paso, La Palma
Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.online
Web: www.ilp.online

www.ilp.online



Wussten Sie...



...welch enorme

POWERFRUCHT

die Feige ist? Im Hochsommer stehen die Feigenbäume in voller Blüte. Ja, Blüte, denn eigentlich ist die Feige keine Frucht, sondern eine Blume – und noch dazu eine der ältesten Nutzpflanzen der Menschen. Und was für eine!

Die Echte oder Gemeine Feige (*Ficus carica*) ist äußerst gesund. Sie enthält die Vitamine A, C und viele B-Vitamine, insbesondere Folsäure. Mit einem Ballaststoffanteil von 13 Prozent unterstützt sie hervorragend eine gesunde Verdauung. Man kann die gesamte Frucht mit Schale essen. Das Schälen ist eher schwierig und auch nicht nötig.

Zu einer wahren Energiebombe wird sie, wenn man sie – wie seit Jahrtausenden üblich – dörret. Heutzutage in einem Dörrautomat oder Umluftofen: Die Feigen waschen, abtrocknen und auf einem Rost (nicht Blech!) auslegen und bei 50-60° dörren. Nach 5 Stunden wenden. Nach 10 Stunden erstmals die Konsistenz testen und solange weiterdörren, bis die gewünschte „Härte“ erreicht ist, was noch weitere Stunden dauern kann.

Ein gesunder, mächtiger Snack mit viel Fruchtzucker aber noch mehr Vitaminen!

KULTURprogramm

★ highlights



ROMERÍAS
Los Sauces / Tijarafe
SA. 1.9. / SA 1.9.



ASTRO-ROCK
Fuencaliente
SA. 1.9.



TV-GALA
Tijarafe
MI. 5.9.

Alle Daten werden den offiziellen Programmen der Kulturämter entnommen. Offiziell angemeldete, öffentliche Veranstaltungen können uns zur kostenlosen Anzeige per E-Mail mitgeteilt werden. Veranstaltungen privater Art werden gegen Bezahlung entgegengenommen (2,00 Euro pro Zeile).

VERANSTALTUNGEN

SANTA CRUZ

Literarisches Dinner mit erotischen Lesungen

Fr. 31.8. // 20.30 h. Terrasse des Museo de Arte Contemporáneo. Ein Abend im Zeichen der Erotik mit Vorlesungen (auf spanisch) und passendem gastronomischen Angebot. Anmeldungen unter: serojacultura@gmail.com o tel: 653 49 89 16

Lateinamerikanische Nacht

Fr. 31.8. // 21.30 h. Plaza de España. Der Kulturverein 1001 Pasos präsentiert ein animierendes Programm mit Musik und Tanz (Salsa, Bachata, Kizomba).

Venezianischer Barock: El Afecto Ilustrado

Sa. 1.9. // 20.30 h. Casa Salazar. Die Kammermusik-Formation „El Afecto Ilustrado“ spielt Barock-Klänge aus Venedig mit Vivaldi-Interpretationen unter dem Titel „Serenissima“. Eintritt frei.

Stadtführung

So. 2.9. // 18.00 h. Treffpunkt Post, Ecke O'Daly. Stadtführung mit Victor Correa an historische Orte und Aussichtspunkte der Stadt.

Humor: Yllana

Fr. 7.9. // 20.30 h. Teatro Circo de Marte. Die Comediengruppe Yllana führt die besten Sketche ihres 25jährigen Bestehens vor.

Kanarische Musik: Tajadre

Fr. 14.9. // 20.30 h. Teatro Circo de Marte. Die Musikgruppe Tajadre spielt kanarische Lieder. Eintritt 5 €.

Konzert der Musikschule

Mi. 19.9. // 19.00 h. Teatro Circo de Marte. Die „Escuela Insular de Música de La Palma“ gibt ihr Einständskonzert des neuen Schuljahres.

Zirkus: Platea

So. 23.9. // 12.00 h. Teatro Circo de Marte. Die Show der Gruppe Platea basiert hauptsächlich auf akrobatischen Einlagen, mit einem Hauch von Humor, und zeigt eine sehr visuelle Körperarbeit. Ausgezeichnet als „Best Street Show“ an mehreren Orten in Spanien.

BREÑA ALTA

Konzert: Luis Morera
Fr. 28.9. // 20.30 h. Teatro Circo de Marte. Solo-Auftritt des markanten Sängers aus La Palma, in dem er seine populärsten Erfolge singt.

RADIO RUMBEROS FM „live“

23.8. // 10.00 h. Plaza de la Constitución. Der beliebte kanarische Radiosender aus Teneriffa strahlt live vor Ort sein Vormittagsprogramm aus.

„La Palma es un Punto“

8.9. // 20.00 h. Parque de los Álamos. Auftritt der Gruppen Son 21 (kanarische Musik) und Eremiot (Liedermacher).

Sommerkino Open Air

21.00 h Plaza Bujaz. Fr. 14.9. // „Guardianes de la Galaxia 2“. Sa. 15.9. „Gru, mi villano favorito 3“.

BREÑA BAJA

Konferenz: „Kanarische Inseln, ein vulkanisches Fenster zum Atlantik“

4.-6.9. // 19.00-21.00 h. Plenarsaal des Rathauses von Breña Baja. Die Themen sind „Vulkanische Gefahren verstehen“ (Dienstag 4.), „Vulkanisches Risiko reduzieren“ (Mittwoch 5.) und „Vulkanisches Phänomen und Vulkanisches Risikomanagement auf den Kanarischen Inseln“ (Donnerstag 6.). Anwesend sind Experten des Instituts für Technologie und erneuerbare Energien (ITER), der Vulkanologischen Gesellschaft Spaniens (SVE), der Kanarischen Vulkanologischen Vereinigung (ACANVOL). Der Eintritt ist frei.

LOS SAUCES

Ortsfest zu Ehren der Hl. Jungfrau von Montserrat

Folklore-Festival
Fr. 31.8. // 21.00 h. Plaza de Montserrat. Auftritt verschiedener Gruppen.

EL PASO

Festumzug (Romería)
Sa. 1.9. // 18.30 h. Von Bajamar bis zur Plaza de Montserrat zieht der große Festzug unter Begleitung zahlreicher Folklore- und Musikgruppen. // 22.00 h. Plaza de Montserrat. Tanz der Magiere mit den Orchestern Tropicana's und Libertad.

Mariachis: Los Alegres Colombinos

So. 2.9. // 21.00 h. Plaza de Montserrat. Auftritt der Mariachi-Gruppe „Los Alegres Colombinos“.

Kindertag

Mo. 3.9. // 12.00 h. Plaza de Montserrat. Dekorieren von Blumentöpfen für Kinder.

Kinderfest mit Hüpfburgen

Di. 4.9. + Do. 6.9. // 17.30 h. Plaza de Montserrat.

Folklore-Abend

Fr. 7.9. // 21.00 h. Plaza de Montserrat. Auftritt der Gruppen Tendal und Abeque aus Teneriffa.

Tanzabend

Sa. 8.9. // 22.30 h. Plaza de Montserrat. Tanzmusik mit den Orchestern „Tropicana's“ und „Proyecto Joven“.

Festspielaufführung

So. 9.9. // 21.00 h. Plaza de Montserrat. Die Aufführung „Carro Alegórico y Triunfal“ ist ein historisches Theaterstück mit zahlreichen Akteuren.

Schachturnier

Di. 11.9. // 18.00 h. Plaza de Montserrat.

Musikalischer Umzug und Konzert der „Jóvenes Cantadores“

Fr. 14.9. // 13.00 h. Musikumzug mit im Parque Antonio Herrera. // 21.00 h. Plaza de Montserrat. Auftritt der „Jóvenes Cantadores“.

Musikalischer Umzug und Pferderennen

Sa. 15.9. // 13.00 h. Musikumzug mit im Parque Antonio Herrera. // 19.30 h. Pferderennen von der Kreuzung zu San Andrés bis zur Brücke Los Tilos.

Waldfest in Los Tilos

So. 16.9. // 13.00 h. Waldstation Los Tilos. Abschlussfest der Montserrat-Feiern mit Livemusik der Gruppe „Dúo Palma“.

EL PASO

Bajada de la Virgen del Pino 2018:
Fest alter Traditionen
Fr. 31.9. // 10.00 h. Plaza La Era und Umgebung. Darbietung der ältesten Traditionen Landwirtschaft, Sport und dem Alltag vergangener Zeiten. // 10.00 h: Verkostung traditioneller Köstlichkeiten im Mercadillo. // 12.00 h: Ringstechen zu Pferd. // 22.30 h: Großer Tanzabend vor dem Rathaus mit den Gruppen Tropicana und Libertad.

Tag der Taubenzüchter

Sa. 1.9. // 20.00 h. Casa de la Cultura. Ausstellung, Gesprächsrunden und Prämienverleih.

Prozession und Waldfest

So. 2.9. // 10.00 h: Pferderennen. // 11.00 h: Auftritt der Folkloregruppe Aduares. // 12.00 h: Eucharistiegottesdienst mit anschließender Prozession zur Kapelle der Virgen del Pino. Traditionelles Waldfest.

Festival junger Pianisten

So. 2.9. // 20.30 h. Casa de la Cultura. Internationales Festival unter der Leitung von Professor Friedemann Reiger. 11 jungen Musiker aus Deutschland, Bulgarien, Portugal, Ukraine und Korea spielen Werke großer Komponisten wie Bach, Beethoven, Haydn, Chopin u.a. Eintritt auf freiwilliger Spendenbasis.

Folklore-Festival

So. 2.9. // 20.30 h. Casa de la Cultura. Internationales Folklore-Festival mit Gruppen von La Palma, Gran Canaria und El Hierro.

★ Romería

Sa. 1.9. // Großer traditioneller Festumzug mit zahlreichen Musik- und Folkloregruppen. Im Anschluss großer Tanzabend mit Unterhaltungsmusik.

Kubanisches Fest für Lyrik

So. 2.9. // Plaza de Nuestra Señora de Candelaria. Festival mit Poesie und Musik, vorgetragen von kubanischen und palmerischen Dichtern.

★ Folklore-Abend mit TV-Übertragung

Mi. 5.9. // 21.00 h. Plaza de Nuestra Señora de Candelaria. Folklore-Abend mit Live-Übertragung für die Sendung „Noche de Taifas“ von Televisión Canaria.

Teufelsfest

Fr. 7.9. // 23.00 h. Plaza de Nuestra Señora de Candelaria. Siehe Bericht auf Seite 20).

Cover-Band: Los Lola

Sa. 1.9. // 22.00 h. Puerto Naos. Die vielseitigen Musiker aus Gran Canaria spielen auf sehr unterhaltsame Art Cover-Versionen aus Pop und Rock.

Venezianischer Barock: El Afecto Ilustrado

So. 2.9. // 13.00 h. Kulturraum El Secadero (El Retamar, Calle El Rosal). Die Kammermusik-Formation „El Afecto Ilustrado“ spielt Barock-Klänge aus Venedig mit Vivaldi-Interpretationen unter dem Titel „Serenissima“. Eintritt frei.

LOS LLANOS

Folklore am Meer
Sa. 8.9. // 21.00 h. El Remo. Im Rahmen der Musikreihe „Aires de Mar“ spielt die Gruppe Alfaguara.

Flamenco: Kasa Libre

Fr. 14.9. // 22.00 h. Kulturraum El Secadero (El Retamar, Calle El Rosal). Flamenco-Klänge der Formation aus La Palma.

★ „Astro-Rock“

Sa. 1.9. // 19.00 h. Gelände am Vulkan San Antonio. Im Rahmen des Mica-Festivals Auftritte der Gruppen Kasa Libre, Gafy La Estrellada la Muerte, Pájaro 1 Pájaro 2 und Pumuky sowie verschiedener DJs.

FESTIVAL

Festival junger Pianisten
Mo. 3.9. // 20.30 h. Casa Massieu. Programmdetails siehe El Paso 2.9.

TIJARAFE

Fiestas en Honor a Nuestra Señora de Candelaria

Folklore-Festival

31.8. // Plaza de Nuestra Señora de Candelaria. Großes Folklore-Festival mit Gruppen von La Palma, Gran Canaria und El Hierro.

★ Romería

Sa. 1.9. // Großer traditioneller Festumzug mit zahlreichen Musik- und Folkloregruppen. Im Anschluss großer Tanzabend mit Unterhaltungsmusik.

Kubanisches Fest für Lyrik

So. 2.9. // Plaza de Nuestra Señora de Candelaria. Festival mit Poesie und Musik, vorgetragen von kubanischen und palmerischen Dichtern.

★ Folklore-Abend mit TV-Übertragung

Mi. 5.9. // 21.00 h. Plaza de Nuestra Señora de Candelaria. Folklore-Abend mit Live-Übertragung für die Sendung „Noche de Taifas“ von Televisión Canaria.

Teufelsfest

Fr. 7.9. // 23.00 h. Plaza de Nuestra Señora de Candelaria. Siehe Bericht auf Seite 20).

DIE NÄCHSTEN FEIERTAGE:

FR. 31.8.
Día Típico
EL PASO

SA. 8.9.
Natividad de la Virgen
TIJARAFE

SA. 29.9.
San Miguel Arcángel
OFFIZIELL

FUENCALIENTE

„Astro-Rock“

Sa. 1.9. // 19.00 h. Gelände am Vulkan San Antonio. Im Rahmen des Mica-Festivals Auftritte der Gruppen Kasa Libre, Gafy La Estrellada la Muerte, Pájaro 1 Pájaro 2 und Pumuky sowie verschiedener DJs.

AUSSTELLUNGEN

Los Llanos de Aridane

Gemeinschaftsausstellung: „Erlösende Natur“
Bis 15.9. // Mo-Sa, 11.00-14.30, 18.00-21.30 h. Galería García de Diego. C/ Real 48. Gemeinschaftsausstellung von Carmen Cologan, David Méndez und Ildio Candja.

Tazacorte

Lilith: ArtBrut
Bis 31.8. // Casa Massieu. Erste Ausstellung dieser Art mit Werken der Künstlerin Lilith. Täglich 17-20 Uhr.

El Paso

Toño Kadi: „Acuario“
Bis 1.9. // Calle Manuel Taño 2. 10-13 und 18-21 Uhr. Gemäldeausstellung.

Santa Cruz de La Palma

Fotografie: „Con otra mirada“ (Insekten in Großaufnahmen)
Bis 31.8. // 9.00-21.00 h. Sa. 9.00-14.00 h. Casa Principal de Salazar. In faszinierenden Aufnahmen kann man, was dem bloßen Auge verborgen bleibt: Form- und Farbenpracht mancher Insekten.

KURSE

Workshop für Schneiderei typischer Trachten

3.9. - 28.11. Montags und mittwochs von 16.00-19.00 h. im Local de Formación in San José. Gesamtdauer: 80 Std. Die Anmeldung ist kostenlos (922 43 44 40). Begrenzte Teilnehmerzahl.

PRIVATE veranstaltungen

LOS LLANOS

Jehovas Zeugen

Lernen Sie in dt. Sprache jede Woche etwas aus der Bibel. Do. u. Sa. 18 Uhr, Königreichssaal, C/ Ramón y Cajal 13. Tel. 722 570 931

Allianz Vertretung

„Ein Vergleich lohnt sich immer!“

Brigitte Sander

Termine nach Vereinbarung:
Telefon 687 47 28 91
info@sanpalm.de

AGENCIA EXCLUSIVA DE ALLIANZ SEGUROS S.A. N° DE REGISTRO: CO109X4631696W

BIOfinca Andromeda

In diesen Wochen

Jetzt ist Obstsaison:
Äpfel, Birnen, Mangas, Papayas, Ananas, Granadillas, Maracujas, violette Bananen, Pflaumen, Zwetschgen

Jetzt im Angebot:
Orangen 1,50 €/kg
Tomaten 1,00 €/kg

Zusätzlich natürlich eine große Auswahl an unserer **Wurst- & Fischtheke**
*solange Vorrat reicht

Carlos Fco. Lzo. Navarro n°15 • Los Llanos
Sa-Di 9-14 h Mi-Fr 9-14 / 17-20 h

Cafetería La Casita

free WIFI

Av. Felipe Lorenzo 1, Tazacorte

Hausgemachte Kuchen • Tarta casera

Frisch belegte Brötchen • Pulgas ricas

Kaffee & Blötees • Café & Infusiones

Frisch gepresste Säfte • Zumos recién exprimidos



ZURICH

seit 1996 Ihr deutsches Versicherungsbüro auf la Palma und Teneriffa

la-palma@tvtsseguros.es
www.tvtsseguros.es

Carretera General Padrón n° 2 L. 3 - 38750 El Paso La Palma - Islas Canarias (gegenüber von 5 Océanos)

Tel.: (+34) 922 985 071

Ihre Versicherung in La Palma: Bei uns finden Sie Ihre optimale Versicherung in den Bereichen private Krankenversicherung, Kfz-Versicherung, Gebäude- und Hausratversicherung in Spanien.

DKV

SALUD Y SEGUROS MÉDICOS





S/C INTERN

Stefan Kaufmann



DER ALLES KLÄRENDE BLICK AUF SANTA CRUZ DE LA PALMA

DIE KLEINEN DINGE WERDEN MANCHMAL ERST AUS DER DISTANZ SICHTBAR

TEXT Stefan Kaufmann
FOTO Jens Grabowski

MANCHMAL PASSIERT ES auch hier in der vielleicht größten aller kleinen liebenswerten Hafenhauptstädte, dass man zeitweise ein Stück weit die Übersicht verliert und den Baum vor lauter Wäldern nicht mehr sieht. Da ist es gut, wenn man eine möglichst hochgelegene Dachterrasse oder irgendetwas anderes zum Herunterblicken hat. Dieser aus einer gewissen Distanz geführte „Droh-

nenblick“ über die Dächer der Stadt begünstigt dann auch umgehend wieder eine klarere Sicht auf die vielen kleinen Dinge, die sich manchmal hinter die wirklich großen verstecken. Natürlich ist eine Dachterrasse mit Rundblick da wirklich von großem Nutzen, vor allem, weil es für solche Vorhaben einfach schöner ist, in der Nähe des Kühlstranks zu sein. Aber auch der Aussichtspunkt „La Con-

cepción“ hält für den nach Durchblick fahndenden alles bereit, um sich der Wichtigkeit und Nichtigkeit der verschiedensten Dinge gewahr zu werden. Mit einem klaren Vorteil gegenüber der Dachterrasse allerdings: Von hier aus gleitet der Blick weiter bis hoch in den Nordosten und runter bis hinter den Flughafen. Das nützt der Einordnung relevanter Verhältnisse und der Kalibrierung menta-

ler Abläufe ungemein! Wer sich hingegen lieber bewegt und durch die körperliche Aktivität Klarheit über die kleinen Dinge des Lebens verschaffen möchte, ist auf dem Weg ausgehend von der Wallfahrtskirche Las Nieves in Richtung Stadt auf dem richtigen Pfad. Hier lässt es sich vorzüglich abwägen, relativieren und vergnüglich voraus denken! Noch dazu

kommt eine ausreichende körperliche Betätigung, die, ist man dann nach einem kurzweiligen Stündchen in der Stadt angelangt, gern mittels eines klaren Wassers oder Erfrischungsgetränks belohnt werden mag. Wenn sich denn bis dahin eine frische Sicht auf's Wesentliche etabliert haben sollte. Wenn nicht, sollte an dieser Stelle dem Anliegen weiter nachgegangen werden. Beispielsweise begibt man sich dann direkt zur schmucken Kapelle Ermita de San Vicente Ferrer in Velhoco, von der aus zunächst ein schöner Blick auf unsere umtriebige Hafenstadt und vielleicht ja gleich im Anschluss auch eine unaufgeregte Sicht sowohl auf das wirklich Entscheidende als auch auf Vermeintliches möglich ist. Die Stadt bietet dem bedürftigen Betrachter also die ganze Bandbreite ihrer Facetten. Wer's nicht so mit Höhen und den von dort ausgehenden Blicken nach unten hat, bummt am besten einmal die Top 10 der Sehenswürdigkeiten ab, die sich uns hier auf engstem Raum bieten: Hier ist der Startpunkt die Bummelmeile Calle O'Daly, von der aus zunächst zu den Balkonhäusern an der Uferstraße Avenida Marítima gebummelt werden kann. Wer bummt dabei wörtlich nimmt und offen für kleine Einsichten in Innenhöfe ist, kommt spätestens im Café de Don Manuel (auf ein aufgestelltes Fahrrad achten) sowieso auf andere Ideen und gewinnt ja vielleicht nach einem der Café-Kreationen vom Barista Reiko die eine oder andere klärende Einsicht – ganz ohne Höhen-schwindel jedoch auch hier nicht; er ergibt sich hier aus der hohen Qualität der vorherrschenden Atmosphäre: eine Melange aus konkreter Geschäftigkeit, zelebrierter Behäbigkeit, stolzer Architektur und einem Café aus Meisterhand!



Klassische Massage
Fußreflexzonen
Breuss
Dornbehandlung
Hotstone

auch Hausbesuche

SANTOVITA
MESSAGE-PRAXIS
IN PUNTAGORDA

Eröffnungsangebot:
bis September 2018
60 Minuten 35 €

„Die wirksamste Medizin ist die natürliche Heilkraft, die im Inneren eines jeden von uns liegt.“ (Hippokrates Kos, Vater der Heilkunde)
Diese Heilkraft kann durch Massage aktiviert werden. Massage ist Balsam für die Seele. Allein schon das Berühren und Berührt-Sein hat eine heilsame Wirkung.

Stefan Fath
Dipl. Berufsmasseur
Schweiz

Camino del Molino 5
Puntagorda

(0034) 683 146 181
info@santovita-lapalma.com
www.santovita-lapalma.com

KOSMETIK
Bärbel Lies
Calle Caballos Fufos 3
Tazacorte // 660 027 321
www.lies-kosmetik.eu

PODOLOGE

**GANZHEITLICHE
FUSSBEHANDLUNGEN**
Miguel Ángel Pino López
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

**Facharzt für
Frauenheilkunde
und Geburtshilfe**
NORBERT ZEEH

nach Vereinbarung
Glez. del Yerro, 13 - 3ºB
Los Llanos de Aridane
Praxis: 922 46 06 57
Notfall: 647 88 15 44

RESIDENCIA
Las Alas

**Betreutes
Wohnen
Seniorenresidenz**
seit 1999

Rollstuhlverleih!
922 48 52 49 · 922 40 34 61
lasalas@gmx.de
www.betreutes-wohnen.eu.com

CLINICA DENTAL DOS PALMAS
seit 1995 erfolgreich in El Paso

Spezialisten auf allen Gebieten
der modernen Zahnheilkunde
mit modernem Labor und
qualifizierter Dentalhygiene

Carretera General Tajuya 22 · EL PASO
922 49 73 24 · dentaldospalmas@gmx.net



ROTER TEPPICH

Kurven, natürlich, schön, rot, Teppich. Und alles, was Sie jetzt denken, ist es nicht. Nein, nein, nein. Es geht einfach nur um natürliche Kurven in schöner Umgebung, und was ihrer Fantasie der rote Teppich, ist dem Verkehrsminister der Asphalt, nur eben in Signalfarbe. Weil: schwarz auf schwarzem Grund sieht man nämlich schlecht, und da hierzulande ja ständig jemand aus der Kurve fliegt, asphaltiert man diese Katapulte kurzer Hand mal rot. Da kann dann keiner mehr behaupten, er hätte nicht gesehen, dass urplötzlich eine Kurve auf weiter Flur zum Richtungswechsel zwingt. Wer nicht zufällig unter einer Rot-Grün-Schwäche leidet geht nämlich sofort in die Eisen! Schon Grundschüler lernen: Rot heißt stopp. Wahrscheinlich endet die Kurvenfahrt zukünftig in einer Massenkarambolage, aber wenigstens sind dann alle auf der Strecke geblieben. Es gibt auch schon eine Testkurve in Puntallana. Noch ohne statistische Erfahrungswerte, die letztendlich sowieso nichtssagend weil einmalig wären. Dem aufmerksamen La Palma-Reisenden ist sicher schon aufgefallen, dass es hier noch so die ein oder andere Kurve gibt, und es sinnvoller wäre, die geraden Strecken zu markieren, damit der Drehwurm weiß, wann er sich zurückziehen darf. Man könnte noch zusätzlich Schluchten, Tunnel, Brücken und Fußgängerüberwege bemalen und an Kreuzungen riesige Farbtafeln aufstellen, damit wirklich nichts mehr schief geht. Zebrastrifen in Regenbogenfarben stiften jetzt noch Verwirrung, sind aber eindeutig die Zukunft. Wider dem grauen Alltag, farblosen Einheitsbrei und roten Zahlen. Genau, die hiesige Wirtschaft bekommt einen neuen Motor in Form eines Asphaltwerkes für jegliche Couleur. Das wäre zwar weder natürlich noch schön, aber trendy, schafft neue Arbeitsplätze und wäre obendrein hochgradig politisch korrekt.



HAUSTIERE

SOLLEN TIERE FASTEN?

Ist ein Diättag pro Woche empfehlenswert?

»WÖLFE UND RAUBKATZEN HABEN JA AUCH NICHT JEDEN TAG EINE BEUTE ZU FRESSEN« hört man Befürworter des Fastentages für Hunde oder Katzen argumentieren. „Der Magen braucht eine Pause, um sich zu reinigen“ – ein ebenfalls oft gehörter Ratschlag. Abgesehen davon, dass man es schwer über's Herz bringt, die erwartungsvollen Blicke vor leerem Napf zu ignorieren, stellt sich auch die Frage, ob es überhaupt so sinnvoll und gesund ist, wie „Kenner“ vielfach behaupten. Ein Versuch ist es wert, denn das Tier wird sicher nicht verhungern, und das Argument, dass ein Wochentag ohne Aufnahme fester Nahrung zur Reinigung der Verdauungsorgane beitragen kann, ist nicht von der Hand zu weisen. Doch wenn schon das Beispiel der freien Wildbahn angeführt wird, schauen wir es uns doch einmal genauer an.

FASTENTAGE FÜR KATZEN

Wild lebende Katzen kennen keine Fastentage. Eine Katze ist in freier Natur den ganzen Tag mit nichts anderem beschäftigt, als ihre Mahlzeiten zu organisieren. Da Ihre Beutetiere in der Regel deutlich kleiner sind als sie selbst, frisst eine Katze mehrmals am Tag. Wir können uns mit an Sicherheit grenzender Wahrscheinlichkeit darauf ver-

lassen, dass eine gesunde Katze immer mindestens einen kleinen Vogel oder eine kleine Maus fangen wird. Daher: Fastentage für gesunde Katzen entsprechen nicht dem Leben in freier Wildbahn.

FASTENTAGE FÜR HUNDE

Anders sieht es bei wild lebenden Hunden bzw. Wölfen aus: Deren Beutetiere sind deutlich größer als sie selbst und davon werden sie nicht jeden Tag eines erlegen können. Aber: Wird ein Beutetier erlegt, frisst ein Wolf so viel und so lange er kann, quasi als Vorrat für schlechte Zeiten. Außerdem ist er im Gegensatz zur Katze kein reiner Fleischfresser, sondern streng genommen ein Allesfresser. Daher wird er – wird der Hunger zu groß – durchaus auf Wurzeln oder Beeren zurückgreifen. Da wir unsere Hunde in den seltensten Fällen so viel fressen lassen wie sie möchten, entspricht auch für gesunde Hunde ein Fastentag nicht unbedingt dem Nachahmen der Natur.

DIE AUSNAHME

Anders sieht es aus, wenn unsere Tiere zum Beispiel Durchfall haben oder sich übergeben. In diesen Fällen kann es sinnvoll sein, sein Tier auf eine strenge Nulldiät zu setzen, damit sich der gereizte Magendarmtrakt beruhigen kann. Davon einmal abgesehen wird unser Tier dann sowieso keinen Hunger empfinden.



➔ *Weniger ist mehr! Reduzieren Sie lieber das Futter als es ganz wegzulassen.*



ARBEITSRECHT



WIE URLAUBSTAGE BERECHNET WERDEN

DIE HAUPTURLAUBSZEIT GEHT VORBEI und Sie möchten wissen, wie viele Urlaubstage Ihnen eventuell noch bleiben? Im spanischen Arbeitsrecht kennt man zwei verschiedene Arten, Urlaubstage zu berechnen: als „*días laborales*“ oder „*días naturales*“. Dies ist in Ihrem Arbeitsvertrag determiniert. Obwohl die genaue Dauer des Urlaubs in der Regel im Tarifvertrag oder durch Vereinbarung festgelegt ist, darf sie in keinem Fall weniger als 30 Kalendertage betragen. Stehen diese im Vertrag als *naturales*, werden alle Tage, also auch Sonn- und Feiertage, in die Berechnung einbezogen, d.h. man hat nur Anspruch auf maximal 30 freie Tage pro Jahr. Viele Tarifverträge führen Urlaubstage jedoch als *laborales*, so dass Sonn- und Feiertage sowie Samstage (sofern vertraglich nicht als Arbeitstag festgelegt) nicht gezählt werden. Jedes Unternehmen ist übrigens zum Aushang des sogenannten *Calendario Laboral* verpflichtet, in dem die gesetzlich festgelegten arbeitsfreien Tage jeder Region aufgelistet sind.



VERSICHERUNG

PI MAL DAUMEN: DEN NEUWERT DES HAUSRATS BEZIFFERN

DIE BERECHNUNG DER SUMME für die Hausratsversicherung ist sicher nicht immer einfach, aber man kann ein paar Faustregeln beachten. Üblicherweise rechnet man mit einem Hausratswert von etwa eintausend Euro pro Quadratmeter. Das ist natürlich recht viel, wenn man das Haus nicht ganzjährig nutzt. Bei Zweitwohnsitzen oder nur vorübergehend selbst genutzten Objekten wie Ferienhäusern kann man etwa die Hälfte dieser Summe (also fünfhundert Euro pro Quadratmeter) als obere Grenze nehmen. Wie bei allen Faustregeln gilt: Dies ist nur eine ganz allgemeine Berechnungsmethode, individuelle Besonderheiten sollte man dennoch immer mitbeachten.

Allianz La Palma
// In exklusiver Zusammenarbeit mit allianz-la-palma.com
Deutsches Versicherungsbüro Los Llanos de Aridane



FÜR ALLE JUNG·GEBLIEBENEN
YOUNG · FRESH · STYLISH

nueva vida GREEN FASHION

3 TEILE PIECES PIEZAS

SUMMERTIME AKTION

33%

AV. DR. FLEMING PLAZA C/ CALVO SOTELO 4 CALLE REAL

MIKA MOTOR®
DEPÓSITO
EL PAÑO

685 47 13 53

Fahrzeugreinigung komplett, Scheibenversiegelung u. Lederpflege, Polieren und Konservierung von Lack, Felgen und Kunststoffteilen
Abwicklung der Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen
Gebrauchtwagenvermittlung
Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher
Shuttle-Service Garage – Flughafen
ITV-Service

Friseurin Med. Fußpflege Kosmetik

abgeschl. Berufsausbildung 1990 für Sie & Ihn
staatl. diplomiert seit 1996 auch Diabetiker, Bluter...
staatl. diplomiert seit 1996 Naturkosmetik

ALEXandra
(0034) 696 103 799

Telefonische Terminvereinbarung Mo-Fr
Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetel

iSOMMER AKTION!

50%
20% 40%
30%

UHREN BIS 15.9.2018
SCHMUCK

MAREA TISSOT CASIO POLICE LEVEL CITIZEN SEIKO JULIUS pierre cardin

relojería La Palma
LOS LLANOS PLAZA DE ESPAÑA 922 40 17 64
MONTAG - FREITAG 10:00-13:30 17:00-20:00
SAMSTAG 10:00-14:00



Über eine halbe Million Besucher in der Caldera de Taburiente

■ Rund 525.000 Gäste haben im vergangenen Jahr die Caldera de Taburiente auf La Palma besucht. 2016 waren es im Vergleich dazu rund 509.000 - 2015 nur 445.000. Diese Zahlen hat jetzt das spanische Ministerium für ökologischen Wandel vorgelegt.

ALTER CUMBRE-TUNNEL: SANIERUNG LÄUFT

■ Autofahrer müssen in den nächsten Monaten Geduld mitbringen, wenn sie auf die jeweils andere Seite der Insel wollen: der alte Cumbre-Tunnel ist wegen Bauarbeiten gesperrt - derzeit zwar nur einspurig, in Kürze aber komplett. Der gesamte Ost-West-Verkehr läuft dann über den neuen Tunnel, nicht jedoch in beiden Richtungen gleichzeitig, wie schon öfter der Fall. Man erwägt ernsthaft, per Ampelschaltung den Durchgang immer nur in eine Fahrtrichtung frei zu geben. Grund für diese Regelung ist nach offiziellen Angaben, dass der neue Tunnel in Bezug auf Sicherheitsaspekte nicht für Gegenverkehr gebaut wurde. Außerdem dürfen Schwerlast- und Lastwagen mit Gefahrgut während der Bauphase nur in der Zeit von 22 bis 6 Uhr durch den Tunnel fahren. Mit rund 1,7 Millionen Euro soll der alte Tunnel unter anderem neu asphaltiert werden - er erhält außerdem Kameras und Lautsprecher. Theoretisch wird von einer Bauzeit von ungefähr vier Monaten ausgegangen,



tiert werden - er erhält außerdem Kameras und Lautsprecher. Theoretisch wird von einer Bauzeit von ungefähr vier Monaten ausgegangen,

APP FÜR VERMISSTE TIERE

■ Mehr als 25.000 mit einem Mikrochip ausgestattete Tiere finden sich im kanarenweiten Register „Zoocon Buscamascotas“. Wer zum Beispiel seinen Hund oder seine Katze vermisst, kann sie hier als verloren melden. Ebenso möglich: Wer ein Tier gefunden hat, kann sich dort registrieren und einen Kontakt zum Herrchen herstellen. Entwickelt wurde die App von den Veterinärschulen von Santa Cruz de Tenerife und Las Palmas. Sie ist kostenlos und für iOS und Android erhältlich.



HOSPITAL GENERAL DE LA PALMA: AUSSTATTUNG WIRD VERBESSERT

■ Das Krankenhaus auf La Palma erhält 325.000 Euro für seine technische Ausstattung. Außerdem soll von dem Geld die häusliche Pflege unterstützt werden. Das hat das kanarische Gesundheitsministerium bekanntgegeben. Mit dem Betrag sollen unter anderem EDV-Anlagen, Ultraschall-Geräte und ein Echokardiographen angeschafft werden. Dadurch sollen präzisere diagnostische Tests durchgeführt und das Leistungsportfolio insgesamt erweitert werden.

NEUN WEITERE WETTER-STATIONEN AUF LA PALMA

■ Die meteorologischen Stationen messen unter anderem die Windgeschwindigkeit, die Temperaturen und die UV-Belastung. Die Daten werden in die bekannte App „Meteo La Palma“ übertragen, so dass die Nutzer noch präzisere Angaben über das aktuelle Wetter an den unterschiedlichsten Punkten der Insel erhalten. Insgesamt gibt es auf La Isla Bonita 45 öffentliche und private Stationen.

BESTATTUNGS-UNTERNEHMEN

FUNERARIA LAPIDARIO EL PASO
FUNERARIA VELATORIO MUNICIPAL FUENCALIENTE

- Überführungen (weltweit)
- Einäscherungen, Exhumierungen und Beisetzungen
- Alle Vorbereitungen und Arbeiten zur Beisetzung
- Familienunternehmen mit mehr als 35 Jahre Erfahrung



KLICK // lokale webs



GESUNDHEIT

www.buddhacasa.com/de
Yoga & Massagen; Osteopathie, Body- u. Systemisch-Coaching, Lomi Lomi.

www.la-palma-auszeit.eu
Einzel- & Paarcoaching & mehr / Massage-Rebalancing-Cranio / auch in D

www.la-palma24.info/yoga
Auch für Kurzentschlossene. La Laguna: Yoga Center, Schnupperstunde gratis

www.lapalma-parami.com
Tiefgreifende ayurvedische Massagen für Körper, Geist und Seele.

www.message-lapalma.eu
Spezialgebiet Rückenprobleme, Yoga Naturheilverfahren. Tel. 661 11 31 47

www.santovita-lapalma.com
Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Berufsmasseur CH, auch Hausbesuche

IMMOBILIEN

www.angel-immobilien-sl.com
Wir verwirklichen Lebensträume - mit Sicherheit. Ihr Traumhaus...

www.belfir.de
Ihr Immobilienpartner in allen Angelegenheiten auf der Ostseite, Breña Alta.

www.brittameier.com
Die Verwirklichung Ihrer Hausideen. Alle Immobilienangelegenheiten.

www.iklp.eu
Wir haben Ihr neues Zuhause.

www.immobilien-lapalma.com
Wir haben Ihnen viel zu bieten: unsere Erfahrung und unsere Angebote.

www.islasimmobilien.com
Willkommen zu Hause.

www.lapalmavacant.com
La Palma Vacant Immobilien. Holländische Makler auf La Palma.

www.la-palma24.es
Immobilienportal

www.plaza-inmobiliaria.de
Individuelle u. kompetente Beratung bei allen Fragen rund um Immobilien.

www.vista-alegre.com
Seit/desde 1995. Immobilien & Bau- und zuverlässig per Sofortbuchung

www.wellmannimmobilien.com
Kompetente Abwicklung in Verkauf und Vermietung.

UNTERKÜNFTE

www.balans-lapalma.com
Ferienhäuser, vakantiehäuser, casas de vacaciones, holiday homes.

bedundbodywork.weebly.com
Bed&Bodywork; Yoga Retreats, Ayurveda & Bodycoaching Retreats...

www.calima-reisen.de
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen.

www.canarycompany.com
Handverlesene Ferienhäuser mit Pool auf der Isla Bonita!

www.casa-estrella.de
Gepflegte Apartments mit großen Palmengärten in bester Lage (Westseite).

www.haus-la-palma.de
Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat.

www.jardin-lapalma.com
Die kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen.

www.lapalma.de
Spezialist für Ferienhäuser und Apartments seit 1985.

www.lapalma-fee.de
Vom Strandhaus bis zum Landhaus - mit einem Klick!

www.lapalma-fincas.de
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanar. Stil.

www.lapalma-oceanzicht.nl
Sfeervolle vak.huizen en rondreizen met een auto, reisgids gratis thuisgestuurd.

www.lapalma-vida.com
Das perfekte Urlaubsdomizil für Ihren Traumurlaub auf La Palma!

www.la-palma.travel
Die schönsten Unterkünfte - schnell und zuverlässig per Sofortbuchung

www.la-palma24.net
La Palma 24 Ferienunterkunftportal persönliche Beratung Tel. 922 46 18 19

AUTOVERMIETUNG

www.autosislaverde.es
Rent a Car, Motorcycles and Bikes. Los Cancajos. Tel. 922 18 11 28

www.hermosilla-car.de
Gepflegte Mietwagen - klar! Von Hermosilla Rent a car.

www.la-palma24.com
La Palma 24 Autos, Motorräder und E-Bikes mieten unter 922 46 18 19

www.mas-rentacar.com
M.A.S. Autovermietung auf La Palma.

www.monta.net
Ein Familienbetrieb seit 1989.

www.buenvivir.casa
Erstes gemeinschaftliches Urlaub-Wohn-Projekt auf La Palma.

www.encantala.com
Center für Begegnung, Bewegung, Entspannen, SwingTanz, MBSR, ...

www.eselwandern-lapalma.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit. Entspanntes Wandern im Norden.

www.homeservice-andreas-lehmann.de.tl
PC-Service, Beratung, Schulung.

www.itlapalma.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Verwaltung von Computern, IT-Beratung.

www.la-palma24.info
La Palma 24 Journal. Aktuelle Nachrichten, Reportagen, Videos, Fotos.

www.lies-kosmetik.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up.

www.translationslapalma.com
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (auch beglaubigt).

www.visionswerkstatt.com
Persönl. Auszeit-Begleitung u. Seminare auf La Palma. +43-699-10385444.

www.wandern-auf-la-palma.de
Wandern mit Genuss und Kultur.

www.whoiswhoontheland.com
Netzwerken, Nachbarschaft und Veranstaltungen im Ardanetal

www.xtreme-park.es
Skateshop u. Indoor Skate Park für Skateboard, Scooter und BMX

A-Z

BAU / WOHNEN

www.belfir.de
Ihre Baufirma, Ausführung sämtlicher Arbeiten.

www.construal.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung.

www.derelektrodoktor.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen!

www.martens-metallbau.de
Kreative Lösungen seit 25 Jahren. Tore, Fenster, Türen, Wintergärten...

www.optimocanarias.com
25 Jahre gesundes und nachhaltiges Bauen und Sanieren auf den Kanaren.

www.roemer-sl.de
Roemer Marmorheizung - die besondere Art zu heizen.

FREIZEIT

www.la-palma-diving.com
Schnorcheln, Tauchkurse und Tauchausflüge rund um die Insel.

**Schriftliche Übersetzungen
SPANISCH UND DEUTSCH**

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art - susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)



Dra. Su

Ärztin und Spezialistin für Rehabilitation (via MIR)
Schmerzbehandlung mittels Akupunktur
(Rücken, Knochen, Muskeln, Neuropathie, post-chirurgische Behandlungen...)

Centro Médico de Especialidades O'Daly
C/ O'Daly, 42-49P · S/C La Palma · 922 416896



**Wie hoch sind die
Gebühren für eine
Namensänderung der
Fahrzeugpapiere 2018?**

Aktuell werden hierfür Gebühren in Höhe von 54 Euro erhoben. Zu beachten ist, dass die Gebühren der Zulassungsstelle, die im Voraus zu bezahlen sind, zwischen 50 und 70 Euro schwanken.

Der Antrag ist ziemlich einfach. Diese Schritte sind hierfür nötig:

Verkehrsmittel

Sie lassen sich über die offizielle Seite des Straßenverkehrsamts einen Termin geben. Sie zahlen die Stempelsteuer (Formular 620) und legen dem regional zuständigen Finanzamt den Beleg vor. In manchen Gemeinden ist es möglich, das Formular über das Internet auszufüllen oder Sie wenden sich an die zuständige Stelle in der Stadtverwaltung und füllen das entsprechende Formular per Hand aus. Die Höhe der Steuer hängt vom Alter des Fahrzeugs, der kW-Leistung und anderen Variablen ab (empfehlenswert ist, neben den Fahrzeugpapieren auch das Kaufvertrags-Formular mit den Kopien des Käufers und Verkäufers vorzulegen).

Sie zahlen die Gebühren der Zulassungsstelle (Formular 790) bei der Bank ein oder gleich in der zuständigen Stelle des Straßenverkehrsamts und füllen den Antrag auf Eigentumsübertragung für Kraftfahrzeuge aus.

Zulassungsstelle

Mit der gesamten Dokumentation wenden Sie sich an die Zulassungsstelle an Ihrem eigenen Wohnort, in der Provinz, in der das Fahrzeug zugelassen ist oder am Wohnort des Käufers. Nachdem die Anforderungen überprüft wurden, stellt die Behörde eine neue Zulassung auf den Namen des Käufers aus.



Dr. Susana Wichels
Tel. 922 985 071
susana.wichels@vtvseguros.es

KLEINANZEIGEN

KAUF

Suche für Hobbywerkstatt
im Aridane gebrauchtes Werkzeug aller Art sowie Bohrmaschine, Stichsäge, Kreissäge, Trennschleifer 0049 163 4031 894 (WApp)

Kaufe Gold, Silber, Antiquitäten
u. Sammlungen (Münzen, Geldscheine, Briefmarken, etc.). Joyeria 100, Calle Convento 19 (unterh. des Arbeitsamtes), Los Llanos. Tel. 922 46 45 81, 630 95 17 36

Hole alles ab,
was Sie in Ihrem Haushalt nicht mehr brauchen: Möbel, Kleidung, E-Artikel, Krimskrams, etc. Tel. 678 161311

VERKAUF

Verk. Brennofen, 60 L und
Lasier-Zubehör. Tel. 677 89 31 67

Agapornis (Inseparables)
aus großer Außenfoliere. Gesunde Tiere in guter Färbung zu verkaufen. 22.50 €. Tel. 922 42 41 57

Verk. alte Kühler Schwing-Schiff
Nähmaschine & neue Singer Brillance, orig. verpackt. Tel. 677 89 31 67

Verkaufe 2er-Bettsofa, unbenutzt
u. bequem, Ikea Lycksele Murbo 140x190 cm. Leicht u. schnell zu öffnen. Los Llanos. 120 €, weniger als die Hälfte des Ladenpreises. Contacto: Xesca 620 15 77 76

Alegria El Paso hat jetzt Frida-Eis
natürlich hergestelltes Eis ohne künstliche Zusätze, gluten- und eifrei. Auch zum Mitnehmen. Naturkostladen Alegria, El Paso, C/ Tanausú 16. Tel. 922 48 57 84

Chemietoilette zu verkaufen
Fabrikat Enders. Neue, unbenutzte Chemietoilette mit Spezialpapier und Chemie jeweils mit Reservemenge für 50 € zu verk., Standort El Paso. Tel. 691 92 22 06

Rustikale Schrankwand 190x200 cm
250 € VB. Whirlpool, schwarz 1200 € VB. Tel. 618 39 86 35

Verk. Ecksofa, grün, guter
Zustand. L=1,85+2,90 m, B=0,90m. Bildanfragen unter 677 89 31 67

Charles Bukowski: Handbücher
2 €/Stück. Im LPKurier-Büro

Empire-Sofa 1830, China Bone
v. Villerooy Boch Ess-/Kaffeegeschirr (6 Pers.) u. passende Glasvitrine. Tel. 922 40 82 09

Verk. div. hochwertige Küchen-
geräte. Tel. 677 89 31 67

Der Kräuterstand
des artenreichsten Kräutergartens in La Palma, exklusiv auf dem Mercadillo in Puntallana, immer am 2. Samstag im Monat. Nächster Termin: Samstag 8.9.2018 von 9.00 bis 14.00 Uhr. Schwerpunkt: Zingiberaceae (Ingwerartige) und Menthas. Aber auch andere Raritäten und „normale“ Kräuter, eine Auswahl von insgesamt über 150 Arten medizinischer und lukullischer Kräuterpflanzen. Die völlig neu gestaltete Kräuterliste 2018, mit allen uns bekannten medizinischen Indikationen kann angefordert werden. Anfragen, Vorbereitungen und Pflanzenliste: flor-delapalma@hotmail.es

Roemer Marmorheizung
Roemer Schrankentfeuchter, Roemer Fußbodenheizung. Die Wohlfühlheizung für den energiebewussten Verbraucher. Optimal gegen Feuchtigkeitsprobleme. Schnelle, saubere Montage inkl. Ideal auch f. Wohnungen u. Büros. Tel. 922 42 03 81, 636 87 70 52
www.roemer-sl.de

Neues Zelt zu verkaufen
(Aldi Deutschland), mit Vorzelt, nur 1x zur Probe aufgebaut, mit 2 Campingstühlen (unbenutzt) u. 1 Campingtisch (benutzt) für 60 € zu verk., El Paso. Tel. 691 92 22 06

Alarmanlagen und Kameras
d. deutschen Marke ABUS für das gute Gefühl der Sicherheit. Tel. 922 40 34 65, 616 35 26 64; alarmlapalma@gmail.com, www.abus.com/ger

Hornspäne + Knochenmehl
Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbtintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: contacto@service-lapalma.es

Gagelbaum- u. Baumheiden-
Brennholz. Kl. Stücke. 60 €/m³. Inkl. Lieferung. Tel. 603 19 21 88

MOTOR

Hole Ihr Schrottauto ab
Kostenlose Abholung aller Kfz, auch ohne den roten Aufkleber. Erledige auch die Abmeldung. Tel. 722 36 28 29. Juan Roberto

RAV-4, Erstzulassung 1.8.1995
168.000 km, TÜV neu, 25.7.19. Reifen neu, Alu-Felgen/ Dachgepäckträger/ AC. 1.600 €. Tel. 690 84 51 96

Verkaufe Renault Kangoo
guter Zustand, Diesel 1,9 L, 85.000 km, Bj. 2007. 6.000 €. Tel. 669 40 57 31

Kia Sportage Diesel, Bj. 1999
148.000 km, ITV abgelaufen, fahrbereit. 600 € VB. Tel. 657 169 258

Hyosung 125 Aquila Chopper
zu verkaufen. 7.500 km, Modell 2009, 1.450 €. Tel. 632 32 34 94

Ford Fiesta 1,3, Bj. 2007, weiß
5 Türen, Klima, 91.000 km, TÜV 7/2019, 3.400 €. Tel. 659 37 85 01

Autoüberführung: Festpreis
canarycars@gmx.net

Fiat 500, Bj. 2014, TÜV 1/2019
63.000 km, top Zustand, 7.300 €. Tel. 646 02 53 13, 626 97 14 23

Wegen Umzug nach Deutschland
verkaufe ich: Skoda Fabia, weiß, Bj. 2014, 85 PS, TÜV bis 06/20 Benziner, 78.600 km, 5.750 € VB. Tel. 649 98 04 48

ARBEIT

Bauschlosser
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Zuverlässiger/r Verteiler/in gesucht
für Zeitungsverteilung West- und Ostseite, alle 2 Wochen. Tel. 922 40 15 15 (9-14 h)

Deutscher, 38 J., bietet Hilfe
ums Haus u. Garten. Tel. 676 148 090

Wir suchen eine Perle
zur Reinigung und Pflege unserer Ferien-Apartments in Puerto Naos. Sie lieben die Ordnung und Sauberkeit. Sie sind flexibel hinsichtlich dem Arbeitszeit und der Arbeitszeit. Sie suchen einen Job? Rufen Sie uns an. Tel. 629 96 38 15

Gartenservice u. Hausverwaltung
aus einer Hand. Tel. 693 81 39 13

Bau- und Kunstschlosserei
Arnold S.L.: Tore, Zäune etc. Tel. 696 12 55 97

Reparaturen an Haus und Hof
Türen u. Fenster, Elektro, Möbelmontage (z.B. Ikea), Fachgerecht und preiswert mit langjähriger Erfahrung. Tel. 657 16 92 58

Tazaorte (Pueblo), Putzhilfe
gesucht. Alle zwei Wochen 4 Std. Tel. 922 40 60 63 (ab 10 Uhr)

Lucas P. M. Construcciones...
... Sanierung, Stein-, Bagger- u. Transport-Arbeiten. Tel. 609 36 72 75

Rund ums Bauen & Wohnen
www.construal.net
Tel. 689 74 90 72

Gartenarbeit?
Ich erledige gerne für Sie Baumchnitt, Bewässerung/Pflege Ihres Gartens, etc. Tel. 657 53 44 41

Wir suchen verantwortungsvolle
Menschen für die Betreuung von Jugendlichen. Dauer: 3-6 Monate oder länger. Tel. 922 46 41 03

Gartensäuberung, Pflanzenbeschnitt
häckseln, Steinmauern u. Hausverkleidung. Tel. 672 22 79 16

Haus- und Gartenpflege
Entsorgung von Gartenabfällen. Garden La Palma. Tel. 636 57 13 10

DIES + DAS

Hast Du dringende Fragen
zu einem Thema? Wünschst Du Dir Orientierung? Ich bin gern für Dich da. Marion, Profi-Astrologin. www.mariongrab.com
Tel. 922 46 10 46

Fitness & Bewegung für Männer
auch Einzeltraining. Las Manchas www.seniorensport-lapalma.de
Tel. 922 49 43 06

E-Bikes GIANT
Verkauf, Verleih & Touren emotion-cycling.com, Los Llanos 17-19 Uhr, Tel. 0034 608 36 56 42



Bio Cafe Finca Aloe
Liebe Gäste, wir haben bis 1. Oktober geschlossen. Wir wünschen Ihnen eine schöne Zeit

Bioladen El Campo: El Paso
wird renoviert und verkauft deshalb vom 1. Sept. bis einschl. 9. Sept. alle Artikel mit 20 % Rabatt. Lebensmittel, Superfood, Kosmetik, Reinigungsmittel, Spirit of OM Bekleidung etc. Wir freuen uns auf Euer Kommen. 9.30-13.30 Uhr. Tel. 922 48 54 07

Sie sprechen nicht spanisch?
Helfe Ihnen gerne bei Behörden-gängen o.ä. Tel. 633 07 17 28

Geführte Reitausflüge für erfahrene
Reiter/-in im wunderschönen Nordwesten. Tel. 636 87 70 39

Gymnastik für Frauen
auch 1 zu 1. Las Manchas www.frauensport-lapalma.de
Tel. 922 49 43 06

Suche meine Kamera
Am Sa. 11. August ist meine Kamera SONY DSC-RX 100 III bei der Cervecería Isla Verde (Tijarafe) abhandeln gekommen. Finderlohn mit Flash-Karte 100 €. Whatsapp 0043 676 84 98 40 88

Bridge spielen auf La Palma
www.bridge-la-palma.de

Yoga: Playa Tazacorte, donnerstags
9.30-11.00 h. 5€. Tel. 609 41 61 68 (ES)



ANGEBOTE

Wohnungen zu verkaufen in
Puerto de Naos und Los Llanos: www.la-palma24.es

La Laguna: Finca zu verpacht. mit
Haus u. Obstbäume. Tel. 687 578586

La Punta: Haus zu vermieten
3 Zimmer, mit oder ohne Möbel, mit Garten. Tel. 699 96 98 25

Grundstück in Puntagorda zu verk.
5.000 m². Tel. 628 24 77 30

Anwesen Westseite 5.470 m²
2 Stockw., 142 m² + 206 m², insg. 3 Kü., 4 Bäd., 1 Studio, gr. Fitnessraum, 250 m²M, großzüg. Terrasse + Pergola mit traumh. Meerblick, Ausstattung gehob. Standard. Kauf- od. Mietoption. Tel. 922 40 82 09

Zu verkaufen: Baugrundstücke
und touristische Grundstücke in Puntagorda und Tijarafe: www.la-palma24.es

Sie wollen ein Haus verkaufen
aber das geht nicht so richtig vorwärts? Wir haben uns auf Salescoaching/ Verkaufunterstützung spezialisiert. Wir bieten Ihnen: Wir besichtigen Ihr Haus (max. 25 km Umkreis v. Las Manchas) u. erstellen ein Konzept für Sie, mit welchen Maßnahmen Sie Ihr Haus optimal anbieten, um es erfolgreich zu verkaufen, inkl. der Ermittlung eines realist. Kaufpreises. Diese Leistung ist kostenlos für Sie. Haben wir Sie überzeugt u. Sie wollen das Konzept mit uns realisieren, fallen Kosten an, die wir Ihnen vorher nennen. Gern unterstützen wir Sie auch beim Verkauf Ihrer Immobilie speziell in Deutschland. Interesse? Nehmen Sie Kontakt mit uns auf. hs@der-liebe.de, Tel. (D) 0160 71 87 284, (ES) 691 92 22 06

Appartement Pto. Naos zu verm.
Meerblick, für den Urlaub, 1 Szi., Tel. 676 36 27 69

Haus in Tazacorte Stadt zu verk.
125.000 €. Tel. 628 24 77 30

Vermiete Apartment in La Punta
Tijarafe, mit Garten, tage- od. wochenweise. Tel. 627 79 23 10

Häuser zu verkaufen:
in Garafia, Tijarafe und Villa de Mazo: www.la-palma24.es

GESUCHE

Band sucht Proberaum
min. 30 m² mit Stromanschluss im Raum Tazacorte max.150 € Miete pro Monat. Tel. 616 935 413

Su. Whg. in Los Ll. u. Umgebung
mit Balkon/Terrasse, ca. 400 €. Bin alleinst., ohne Haustier, festes Einkommen. Tel. 659 38 71 03

SEIT MEHR ALS 13 JAHREN IN LOS LLANOS

SALUD y CALZADO

GROSSE AUSWAHL AN **SANDALEN**
VIELE MIT WECHSELFUSSBETT

Spanischunterricht mit Eva
auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. Tel. 922 46 42 60 lapalma-spanischunterricht.com

Kostenlos Gastgeber werden!
Stelle Deine Unterkunft bei La Palma24 selbst online wie bei Airbnb und Booking.com. Mehr Infos unter www.la-palma24.net

!Kreative Spanischkurse!
Mit Leichtigkeit zur Kommunikation. Tel. 662 08 55 84

Haus-Katzenhüter (La Laguna)
gerne auch längerfristig, Ferien-App. steht zur Verfügung. Tel. 0034 922 40 17 88, mtweps43@gmail.com

Aktien, Fonds, ETF
suche sachkundigen Gesprächspartner für Erfahrungsaustausch auf diskreter %-Ebene. Tel. 922 44 42 43

C/ Calvo Sotelo 3
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. 922 40 34 74
Mo.-Fr. 10-14 Uhr 17-20 Uhr
Samstag 10-14 Uhr
www.saludycalzado.com

Beratung - Verkauf - Einrichtung - Reparatur - Wartung - PC, Laptop, Mac, Tablet, Smartphone

Computerservice La Palma Kai Westermann
Netzwerke - Internet - Zubehör - Software - Vermietung mobiles Internet
Mo, Di, Do, Fr 09:30-13:00 u nach Vereinh. Hausbesuche
C/General Yagüe 13, Los Llanos de Aridane
zwischen Autosoyka und Contacto
Tel: 922 46 49 56 / 610 24 6991
computerservice@la-palma.de www.computerservicelapalma.de

IVI

VICTORHUGO
SEGUROS

**Ihr Versicherungsberater
auf La Palma**

Wir arbeiten mit den besten Versicherungsgesellschaften im Bereich Gesundheit, Kfz, Unfall, Haus, Leben, Berufshaftpflicht sowie Hilfe in allen Versicherungsangelegenheiten.

(+34) kunden.vhseguros@gmail.com
674 40 45 82 DEUTSCH ENGLISH ESPAÑOL

HEILPRAKTIKER für naturheilkundliche und alternative Therapieverfahren
THERAPEUT für Gesprächs-, Focusing- und Hypnose-therapie
REIKI-MEISTER und freier Seelsorger

Carlo L. Weichert

Tel: 656 79 60 60 · Casa Santiago Tegalate/ Mazo
www.naturheilpraxis-weichert.de · www.hypnose-ok.de

PRAXIS-ERFAHRUNG
25
JAHRE

peluquería manuela

**Ihr Haarstudio
in Puerto Naos**
an der Strandpromenade · Paseo Marítimo 1c
922 40 81 70 Di-Sa 10-13 Uhr
+ nach Vereinhg.

deutsch
español
english



BAUEN
TIPPS



OBRA MAYOR ODER MENOR?

Wo die Unterschiede liegen

BEI DER »LICENCIA DE OBRA MAYOR« handelt es sich um die Baugenehmigung im klassischen Sinne. Möchte jemand ein Haus auf La Palma bauen, dann braucht er eine *Licencia de obra mayor*. Ebenfalls sind alle Baumaßnahmen zur Erweiterung des Wohnraumes genehmigungspflichtig. Das gilt sowohl für Anbauten, als auch für Wintergärten. Auch Komplettanierungen von Häusern müssen von der Gemeinde genehmigt werden. Für diese Art von Genehmigung ist immer ein Architektenprojekt notwendig. Wichtig ist, dass der Architekt Ihrer Wahl in der spanischen Architektenkammer gemeldet ist.

DIE GENEHMIGUNG ALS »LICENCIA DE OBRA MENOR« bezieht sich, wie der Name schon vermuten lässt, auf geringere bauliche Maßnahmen – beispielsweise Änderungen der Fassade oder der Fensterfront. Grundstücksarbeiten, wie die Erstellung von Stützmauern und Terrassen, fallen ebenfalls in diesen Bereich. Für die Erlangung der »Obra menor« müssen die geplanten Arbeiten selbstverständlich den städtebaulichen Normen der Gemeinde entsprechen. Ebenfalls muss gesichert sein, dass die strukturelle Sicherheit der Immobilie nicht gefährdet wird. Dies kann ein technischer Architekt beurteilen und ein entsprechendes Zertifikat ausstellen. Das Zertifikat muss wiederum von der Architektenkammer absegnet werden.

GENERELL GILT, dass jede Gemeinde auf La Palma einen eigenen Flächennutzungsplan hat, der die städtebaulichen Normen festlegt.

➔ **Bevor Sie also Baumaßnahmen planen, halten Sie möglichst immer Rücksprache mit einem Experten und der jeweiligen Gemeinde, um Ihre Möglichkeiten im Rahmen der Genehmigungsverfahren zu erörtern.**

// In exklusiver Zusammenarbeit mit
Mantenimiento de Contacto, S.L.

dp
donia parmasche
Dipl. Ing. Architektin

ARCHITEKTUR
GARTENGESTALTUNG

+34 650 590392
office@parmasche-architekten.com
www.parmasche-architekten.com

»Wir beraten Sie beim Kauf und Verkauf Ihrer Immobilie.«



RECHT
TIPPS

EIGENTÜMERGEMEINSCHAFTEN

Gemeinschaftliches und Privateigentum

Je nachdem welchen Charakter ein bestimmter Bestandteil der Eigentümergemeinschaft besitzt, wirkt sich das selbstverständlich auf die Rechte und Pflichten des jeweiligen Eigentümers aus, auf die Nutzungsmöglichkeiten sowie auf die Kostenübernahme von gewissen Dienstleistungen oder anfallenden Reparaturen.

Es ist oft nicht leicht zwischen Gemeinschaftseigentum (elementos comunes) oder Sondereigentum (elementos privativos) zu unterscheiden, da die Einordnung von einer Eigentümergemeinschaft zur nächsten auch variieren kann. Bestimmte Elemente können in der einen Eigentümergemeinschaft gemeinschaftlichen Charakter besitzen und in der nächsten dagegen als Sondereigentum eingestuft sein, wobei es hier einige gesetzliche Grenzen gibt.

So können die sogenannten gemeinschaftlichen Elemente von Natur aus (elementos comunes por naturaleza) nicht als privates Sondereigentum katalogisiert werden (auch wenn es so in der Teilungsurkunde steht), da sie unentbehrlich für die adäquate Nutzung der einzelnen Woh-



➔ www.hesslerdelcuerpo.com/sondereigentum-und-gemeinschaftseigentum-teil-ii/
➔ www.mundojuridico.info/elementos-comunes-por-naturaleza-y-por-destino/

nungen sind. Das trifft zum Beispiel auf Treppenhäuser, Flure, Fassaden oder Abdeckungen zu. Es besteht ebenfalls die Möglichkeit, dass ein Element zwar Gemeinschaftseigentum ist aber ein Sondernutzungsrecht vorliegt, ohne das davon der Charakter des Elementes beeinträch-

igt wird. Es ist also wichtig von Fall zu Fall zu ermitteln ob ein bestimmtes Element nun privaten oder gemeinschaftlichen Charakter besitzt. Zunächst sollte man auf die Teilungserklärung (declaración de división horizontal), die Satzung der Eigentümergemeinschaft sowie Gesetzgebung

und Rechtssprechung zurückgreifen. Artikel 396 des spanischen Código Civil bietet eine erste offene Aufzählung des sogenannten gemeinschaftlichen Eigentums, zum Beispiel der Boden, der überbaubare Luftraum, Fundamente und Bedachungen; Strukturelemente, zu denen Säulen, Bal-

ken, Bindwerke und tragende Wände gehören; die Fassaden mit den äußeren Verkleidungen der Terrassen, Balkone und Fenster, einschließlich ihrem Erscheinungsbild oder Konfiguration, die Abschlusselemente welche sie bilden und ihre Außenverkleidungen; das Eingangsportal, die Treppen, Hausmeisterbereiche, Korridore, Durchgänge, Mauern, Gräben, Höfe, Brunnen und die den Fahrstühlen dienenden Bereiche, Tanks, Zähler, Fernsprechleitungen oder andere Gemeinschaftseinrichtungen oder Installationen, inklusive derer, die im ausschließlichen Gebrauch Einzelner stehen; die Fahrstühle und die Installationen, Leitungen und Rohre für das Abwasser und für die Wasser-, Gas- oder Stromzufuhr.

Zusätzlich bietet auch Artikel 3 der »Ley de Propiedad Horizontal«, das spanische Wohnungseigentumsgesetz Aufschluss. Laut Rechtsprechung kann man außerdem davon ausgehen, dass ein bestimmtes Element gemeinschaftlichen Charakter besitzt, wenn es nicht ausdrücklich als Sondereigentum eingestuft wurde.

individuell planen
fachgerecht sanieren
energieeffizient bauen



architekturstudio
andrea gross

dipl. ing. architektin
baubiologin IBN
arq. colegiada COA.LP

andrea.gross@gmail.com
0034 650530361



IHR BAU-
SPEZIALIST
FÜR ALLE ARTEN VON
KONSTRUKTIONEN



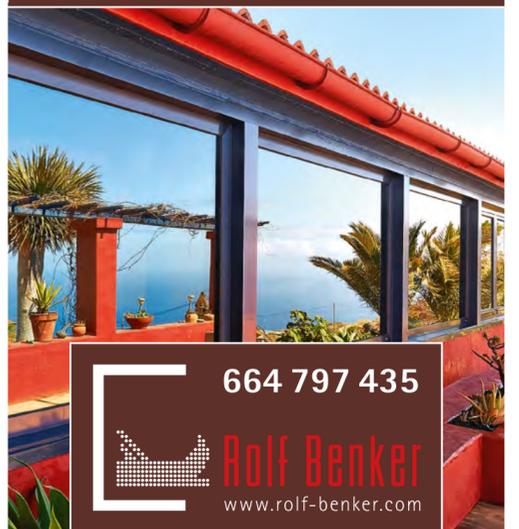
628 247 730
evelyn@evetecnicon.com

Landschaftsgärtnermeister
übernimmt preiswert und termingerecht:

Gartenpflege und Neuanlage
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Fachgerechten Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter

Tel. 922 48 61 79
Handy: 600 720 223

Alufenster nach Ihren
Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie,
auch vollisoliert!



664 797 435

Rolf Benker
www.rolf-benker.com

**SCHLUSS MIT
FEUCHTIGKEIT!
DAUERHAFT!**



Abdichtungen per
Druck-Injektion
von PUR-Harzen.
Produktanwender
WEBAC-Chemie GmbH
+ Um- & Neubau
+ Kellersanierungen
+ Fliesenarbeiten

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für
Feuchtigkeits-Sanierung
☎ 922 40 28 31
☎ 669 68 27 87
info@stophumedad.com
www.stophumedad.com



**SAT TECHNIK
LA PALMA**

DAVID LUGO 608 72 36 14

SAT-ANLAGEN, WLAN, DVB-T
ELEKTROINSTALLATIONEN
ÜBERWACHUNGSKAMERAS

IHR FACHMANN IN SAT-TECHNIK
IHRE SENDER WIE ZUHAUSE
UW NEDERLANDSE HD ZENDERS

manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

➔ **bauunternehmen**
➔ **schreinerei**
➔ **spenglerei** *kreativ in der konzeption*
➔ **heizungen** *kompetent in der beratung*
➔ **pools** *professionell in der ausführung*

herbert herkommer
christoph ketterle
puntaorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

Mike Lübke

Installationen · Wartung

WASSER SOLAR HEIZUNG KLIMA

Wir arbeiten
ausschließlich mit
Qualitätsprodukten
namhafter Hersteller

mikeluebke@gmx.com
Mobil 637 41 16 12
Montag - Freitag: 8-18 Uhr

Palma-Chimeneas

☎ 922 40 36 62 · 603 866 616
☎ Ctra. Gral. Pto. Naos 45, Los Llanos
www.palmachimeneas.com

HAAS & SOHN
ANDORRA
7 KW
1.299 €
1.499 €

ANGEBOT

**Ihre Fachgärtnerei
in Los Llanos**
seit 1982

Garten- und
Landschaftsgestaltung

Automatische
Bewässerungssysteme

Fachliche Beratung

**JARDINERÍA
KATYFLOR**

Los Llanos de Aridane
Los Lomos 24 (Los Pedregales)
922 46 37 22 · 629 174 524
MO.-FR. 8-13 Uhr / 16-18 Uhr
SA. 8-13 Uhr

¡GELEGENHEIT!

ZU ÜBERTRAGEN
Bar/Cafeteria mit Terrasse,
in Betrieb, exzellent gelegen

Avda. Dr. Fleming 14
Los Llanos de Aridane

605 14 03 99
605 14 20 37

**IHR FÜR ALLE
BAU VORHABEN**

• Renovierungen
• Umbauten/Ausbau
• Betonarbeiten
• Estriche
• Mauer- und
Verputzarbeiten
• Natursteinmauern

• Dacheindeckungen
• Isolierungen von
Dach/Wand
• Pools und
Poolsanierung
• Badsanierung
• Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.

DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

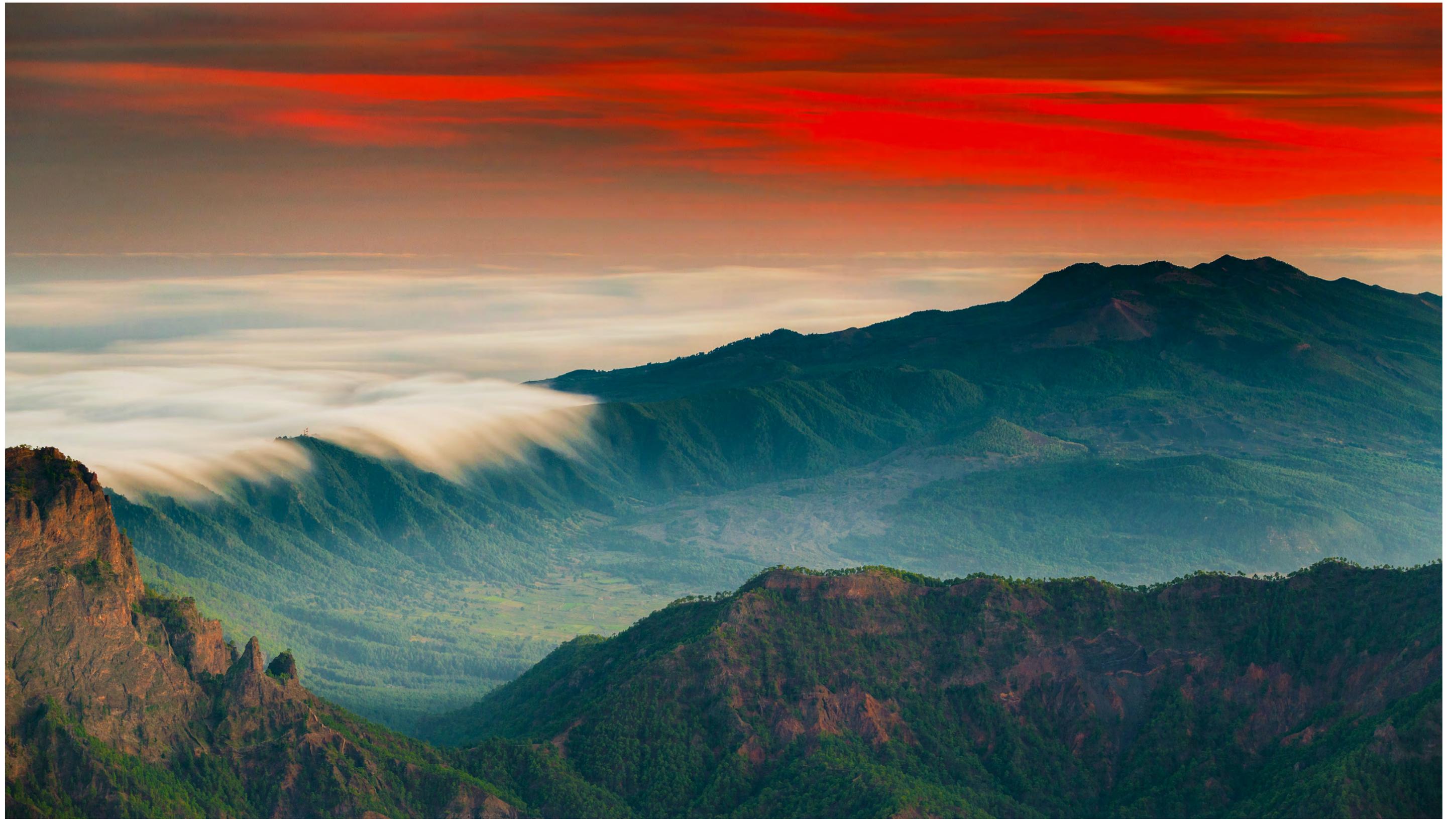


FOTO DER WOCHE
Cumbre Nueva & Cumbre Vieja

www.vanmarty.com

QUATSCH MIT SAUCE

Kulinarisches Kauderwelsch



HEUTE

Grobes Gelaber

LABERWURST GROB

FECHA ENV. 08-09-2012
FECHA CAD. 08-10-2012
0.094 kg 14.00 €/kg
IMPORTE 1.32 €

LABERWÜRSTE FÜR JEDEN GESCHMACK, ob fein oder grob, fand man schon immer auf La Palma. Laberwurstzeit ist das ganze Jahr.

BUTSCHKOW



Angst

BASTI BITTET UNS IN DEN KLEINEN BUS, auf dem „Horror-Tours“ steht. Es gibt Schutzanzug, Atemmaske und Mundschutz für jeden. Wir sind alle sehr aufgeregt. Neben mir sitzt Lara, IT-Spezialistin aus Detmold. Sie hat noch schnell ihr Testament gemacht, flüstert sie. Nach einer knappen Stunde erreichen wir unser Ziel. Der Bauernhof liegt einsam im Wiesengrund. Wir ziehen uns um und

folgen Bastis Anweisungen. Von einer Anhöhe aus beobachten wir bäuchlings den Hof. „Da, da!“, ruft Bastian. Ein kleines Mädchen tritt aus dem Haus und kraut den Hofhund. Dann rennt sie übermütig einem Huhn hinterher und fällt hin. Ihr Knie scheint angekratzt. Sie spuckt drauf und greift sich dann ein freilaufendes Ferkel. Lara neben mir zittert und röchelt: „Oh Gott! Bakterien.“ „Zurück!“, zischt Basti. Wir haben genug gesehen. Ein kostenloses Blutbild ist in der Exkursion mit inbegriffen.

PETER BUTSCHKOW
Karikaturist und Autor, lebt seit 1984 zeitweise auf La Palma.
www.butschkow.de

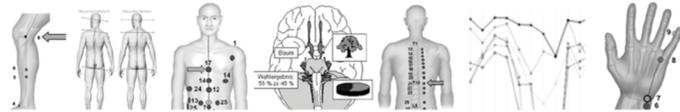
»Ich bin jetzt in einem ALTER, in dem mir der Körper am nächsten Tag ganz leise ins Ohr flüstert: mach das nie, nie wieder.«



... Hauptsache gesund!

Gesundheits-Coaching mit Biofeedback

beraten – entspannen – trainieren – verändern



»PORTAL DE BELÉN« · Winfried Scholtz · Camino El Linar 56 · Villa de Mazo
Telefon 8222 40549 · Mobil: 0049 172 79 38 950
bethlehemsstall@gmx.de · Info: www.portal-de-belen.com



EL PASO AM TAXISTAND · GGÜB. PARKPLATZ HIPERDINO AVDA. ISLAS CANARIAS 12
DI-SA: 8:30-14:00 H · SO+MO GESCHLOSSEN · BESTELLUNG: 696 216 016



Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Los Llanos 1.030.000 € C-2955 816 m ² Grundfläche 1.860 m ² Grundstück 23 Zimmer gesamt 429 m Höhe über NN	Puntagorda 325.000 € C-3046 139 m ² Grundfläche 3.002 m ² Grundstück 4 Zimmer 555 m Höhe über NN	Puntagorda 850.000 € C-3055 265 m ² Grundfläche 11.541 m ² Grundstück 5 Schlafzimmer 3 Gebäude
Tigalate 295.000 € C-3060 173 m ² Grundfläche 4.036 m ² Grundstück 5 Zimmer gesamt 2 Schlafzimmer	El Paso 290.000 € C-3080 225 m ² Grundfläche 7.280 m ² Grundstück 7 Zimmer gesamt 4 Schlafzimmer	Tigalate 465.000 € C-3088 215 m ² Grundfläche 10.955 m ² Grundstück 7 Zimmer gesamt 4 Schlafzimmer
Puntagorda 45.000 € T-3116 913 m ² Grundstück 760 m Höhe über NN	Aguatavar 425.000 € C-3126 169 m ² Grundfläche 6.320 m ² Grundstück 4 Zimmer gesamt 3 Gebäude	El Paso 349.000 € C-3146 165 m ² Grundfläche 4.323 m ² Grundstück 6 Zimmer gesamt sep. Gästehaus
Los Llanos 70.000 € P-3139 44 m ² Wohnfläche 52 m ² Grundfläche 1 Schlafzimmer 320 m Höhe über NN	Dos Pinos 90.000 € T-3164 1.718 m ² Grundstück 460 m Höhe über NN	Las Manchas 380.000 € C-3104 177 m ² Grundfläche 2.696 m ² Grundstück 6 Zimmer gesamt sep. Gästehaus

Angel Immobilien S.L. 38760 Los Llanos de Aridane 09.00 - 14.00 h (Mo-Fr)
CIF: B 76521608 Tel. +34 922 40 16 24 und nach Vereinbarung
Plaza de España n° 2 Fax +34 922 46 35 32

Bernd Blume..... blume@angel-immobilien-sl.com
Ina Blume.....eyb-blume@angel-immobilien-sl.com
Ainocha Rummel.....rummel@angel-immobilien-sl.com
Clara Fernandez...fernandez@angel-immobilien-sl.com

www.angel-immobilien-sl.com

Hochwertig & kreativ: Edler Schmuck aus unserer Manufaktur in Tazacorte
Creativo y de alta calidad: Finas joyas de nuestra manufactura en Tazacorte

Volcán Verde
LA PALMA

Calle Ángel, 4 · Tazacorte - Pueblo · Tel. 922 48 09 43 · info@volcan-verde.com · www.volcan-verde.com
Mo-Fr 10-14 h & 16-18 h, Sa 10-14 h · Sie finden uns im Hauptdorf von Tazacorte, oberhalb der Kirche



AUSSICHTSPUNKTE



FOTOS Jens Grabowski

EL MIRADOR DE LA CUMBRE BREÑA ALTA

Dass dieser Aussichtspunkt von Besuchern eher vernachlässigt wird, liegt nicht an ihm. Vielmehr sind es die klimatischen Verhältnisse, die diesen Ort sehr häufig in den Nebel der Passatwolken tauchen. Vor allem im

Sommer lädt er aber zu einer kurzen Rast ein, nachdem man auf der LP 3 einige Kurven hinter sich gelassen hat. (Man kann ihn nur von der Ostseite erreichen, da im Bereich der zweispurigen Einbahnlandstraße

gelegen). Großräumig und in mehreren Etagen ragt er aus dichten Lorbeer- und Heidekrautgewächsen hervor und bietet dem Betrachter einen vom Grün geprägten Panoramablick über den mittleren Ostbereich

mit den Gemeinden der Breña sowie Mazo. Bei entsprechenden thermischen Verhältnissen – vor allem im Herbst – erkennt man messerscharf die Landschaftskonturen der Nachbarinseln La Gomera und Teneriffa.



ANFAHRT



Der Mirador de la Cumbre liegt direkt an der Carretera de la Cumbre (LP 3) bei km 13,5 auf ca. 1000 müM. Er ist nur von der Ostseite erreichbar. Wer durch den Tunnel von Westen kommt, nutzt kurz nach der Tunnelausfahrt die Wendemöglichkeit.



Tazacorte - 63.000 €

ST170



Los Llanos - 169.000 €

L152



Tijarafe - 39.000 €

L99



Tazacorte - 55.000 €

W88

www.plaza-inmobiliaria.de

Calle Caballos Fufos 20, Tazacorte
gegenüber Banco Santander

Christian Herzig 664 84 17 89 (dt)
Teresa Acosta 669 11 81 29 (es)

plaza
Inmobiliaria.de

Ven al SPAR



LA PALMA KURIER
erhalten Sie
exklusiv und
nur in SPAR-
Supermärkten



SPAR
Fuencaliente

SPAR SALINAS
Los Cancajos

EUROSPAR
San Pedro

SPAR
El Porvenir

SPAR
Puntallana

SPAR DOS PINOS
El Paso

SPAR TAGO MAGO
Los Llanos

EUROSPAR MEDEROS
Los Llanos

SPAR
La Laguna

SPAR
Puerto Naos

SPAR
Tazacorte

SPAR
Tijarafe

SPAR PINAR
Puntagorda



WIR ÖFFNEN AUCH
SONNTAG VORMITTAGS

SO IST DAS eben hier

ZEBRASTREIFEN

... sind hier so eine Sache. Innerorts genießen sie höchsten Respekt der Autofahrer, die auch niemals hupen würden, egal, in welchem Schnecken-tempo diese von den Fußgängern überquert werden. Einem „Fremdling“ aus dem hektischen Nordeuropa kann da schon mal der Hut hochgehen, zumal in Innenstädten Zebrastreifen gerne auch mal alle 20 Meter zum „Schleicher gewähren“ zwingen. Vielleicht ist dies auch der Grund, warum diese Straßenübergänge so nachlässig beachtet werden, sobald man aus der Stadt herauskommt. Hier ist allerhöchste Vorsicht geboten!



DIE ZETTEL AN DER STRASSENECKE

Sind Ihnen auch schon die kleinen weißen Zettel auf Mauern an manchen Straßenecken aufgefallen? Dies ist die hier übliche Art, Todesfälle und Beerdigungsdaten bekannt zu geben. Wie in ländlichen Regionen des Festlandes Spaniens ist diese Art der Mitteilung auch hier üblich, da sehr schnell und effektiv. Wie ein Lauffeuer spricht sich dadurch die Nachricht herum, jeder kann und darf dann an der öffentlichen 24-stündigen Totenwache teilnehmen und meist auch an der Beerdigungszeremonie am Tag darauf Abschied nehmen.



NO GO

OBST- KLAU

Auch wenn Feigenbäume und andere verlockende Obstbäume scheinbar wild und verlassen am Straßenrand ihre Früchte anbieten: sie gehören jemandem, und es gehört sich nicht, sich da einfach nach Herzenslust zu be-

dienen. Obwohl viele Grundstücke nicht eingezäunt sind, haben sie einen Eigentümer. Avocados, Mandeln, Kaktusfrüchte, Weintrauben, verleiten zum Mundraub. Die Canarios sind überaus großzügige Menschen, die ger-

ne das was sie haben teilen und verschenken, aber ungefragte Selbstbedienung ist ihnen völlig fremd und stößt bei ihnen sehr schlecht auf. Bananen sollten ganz besonders tabu sein, da die gesamte Staude an Wert verliert.



AUTOVERMIETER

Wussten Sie, dass auf La Palma – anders als in anderen Urlaubsregionen – besonders der **Service von lokalen Einzelunternehmen** geschätzt und genutzt wird? Inselkenner ziehen deren individuellen Service und persönlichen Kontakt den günstigeren Rent-a-Car-Großfirmen vor. Gute Autovermietung hat hier Tradition: Als der erste Andrang von Tourismus Anfang der 80er Jahre auf der Insel einsetzte, gab es verständlicherweise noch so gut wie keine Mietwagenanbieter. Eher kleine **Familienbetriebe** von der Insel waren es, die diesen Bedarf deckten. Mit 10 Fahrzeugen erfüllte man die damaligen Aufgaben für eine Firmengründung. So standen mutige Jungunternehmer – Palmeros und deutschsprachige Residente – mit ihren

Pappschildern am schönen alten Flughafenparkplatz, luden die Inselgäste in ihre Fiat Pandas und chauffierten diese oft noch persönlich in die ebenfalls noch spärlich vorhandenen Unterkünfte. Inzwischen haben sich die Zeiten gründlich geändert und die lokalen Firmen, die sich mit Fleiß und Einsatz einen zum Teil stattlichen Fuhrpark erarbeitet haben, müssen sich heute dem Preiskampf mit den Großfirmen und ihren Dumping-Angeboten stellen. Beachten Sie dies bei Ihrem nächsten La Palma-Besuch. Die ortsansässigen Familienbetriebe danken es Ihnen mit bestem (deutschsprachigen!) Service aus langjähriger Inselerfahrung, meist gepflegteren Fahrzeugen und mit allen Garantien.

Cafe Idafe
BAR TAPAS
Frühstück
Tapas
Weine
Flammkuchen
PLAZA DEL MUSEO
TÄGLICH 07:30-15:00 h C/LAS ADELFA 12 LOS LLANOS D. A.

monta
rent a car
Familie Deffner
Camino Cumplido 37
La Laguna - Los Llanos de Aridane
(+34) 649 41 00 82/83/84/85
info@lapalmarentacar.com
www.lapalmarentacar.com
Seit 1989 sind wir für Sie da, mit **sehr gepflegten Autos, 24 Stunden-Service** vor Ort und lukrativen **Langzeitmieterkonditionen**... und wir **sprechen Deutsch!**

Outdoorcanarias
Avda./Dr. Fleming 17, bajo dcha
Los Llanos de Aridane
0034 922 40 37 73
Mo.-Sa. 10.30-13.30 Uhr

Outdoorcanarias
OUTLET
C/Álvarez de Abreu 17
S/C de La Palma
0034 822 61 44 24
Mo.-Sa. 10.30-13.30 Uhr

M's Puckerwareshirt
Recycltes Polyester 65€

W's Iliana Halter Dress
Öko-Baumwolle/Fairtrade 60€

patagonia
Visit us and enjoy our
closeout products
follow us on Facebook & Instagram

ISLAS
IMMOBILIEN

TIJARAFE - 268.000 €
Authentisch kanarisches Haus in idyllischer Umgebung

LOS LLANOS DE ARIDANE - 535.000 €
Exklusive Stadtvilla mit großem Garten im Herzen der Stadt

TODOQUE - 295.000 €
Zwei moderne Bungalows mit Garten und Meerblick

PLAZA CHICA
Plaza Elías Santos Abreu 5
Los Llanos de Aridane
Telefon: 922 401474
Mobil: 665 218583
info@islasinmobiliens.com
www.islasinmobiliens.com

MÜCKENSCHUTZ

Der Spätsommer, wenn die Luft etwas schwerer und feuchter wird, ist Hochsaison für Mücken. Und die hiesigen **mosquitos** haben nicht nur einen besonders ausgeprägten Appetit, sondern auch sehr empfindliche Nasen. Vergessen Sie Anti-Mückenlampen, Citronella-Kerzen und andere natürliche Schutzmittel. Hier müssen Sie schwerere Geschütze auffahren und auf bewährte Produkte für tropische Verhältnisse zurückgreifen. In Apotheken und Reformhäusern ist man Ihnen gerne behilflich. Einen lebenden Hilfsgenossen gibt es hier allerdings auch: in Form der sehr beliebten...



...Geckos

Die drolligen Mitbewohner fühlen sich in Häusern sehr wohl, verkriechen sich tagsüber hinter Bücherschränken und Wandbildern. Nach Sonnenuntergang werden sie aktiv, ihr bevorzugtes „Frühstück“ sind Falter, Fliegen und Mücken. Sie selber sind absolut harmlose Geschöpfe, gelten zuweilen als „gute Geister des Hauses“. Mit ihren Saugnäpfen spazieren sie mühelos Zimmer- und Deckenwände entlang. Keine Angst, sie fallen Ihnen nicht auf den Kopf! Ein unüberwindbares Problem stellen allerdings nassglatte Spülbecken oder Eimer dar. Deshalb lassen Sie bitte nie Wasser im Becken stehen, da dies ein sicherer Absautod für unsere kleinen Freunde bedeuten würde. Und falls Sie nachts mal ein keckendes Kichern hören... Kein Grund zur Unruhe: es handelt sich, wenn es nicht ihr träumender Bett Nachbar war, um den Liebeslockruf eines Geckomännchens auf Brautschau.



LA PALMA LESEN HÖREN SEHEN

KNOW-HOW-WANDERFÜHRER

■ Wer La Palma individuell entdecken möchte, findet in diesem Reisehandbuch ausführliche Informationen zur Geschichte und Kultur der Kanarischen Insel und zu allen sehenswerten Orten. Die gesondert gekennzeichneten Highlights, die hervorgehobenen Tipps der Autorin, aktuelle Busfahrpläne und 20 ausführlich beschriebene Wandertouren vereinfachen die Reiseplanung. 34 Stadtpläne und (Wander-)Karten sowie ein großer Insel-Faltplan zum Herausnehmen, eine Spanisch-Sprachhilfe und zahlreiche Querverweise im Buch sorgen für gute Orientierung.

Izabella Gawin
Taschenbuch:
360 Seiten
August 2018
Reise Know-How Verlag



„GEHEIMNISSE DER INSEL“ Ein Reiseführer durch 12 Monate

■ Ines Dietrich stellt die Insel im Laufe eines Jahres dar: 12 Kapitel, für jeden Monat eines. Urlauber erhalten einen übersichtlichen Einblick für ihre Reisezeit mit vielen Informationen über Pflanzen, Tiere, Feste u.v.m., Wegbeschreibungen von Spaziergängen und Wanderungen in die verschiedenartigen Landschaften, sowie für Ausflüge in Städte, Museen und für Strände, teilweise in fast unbekannte Regionen zu versteckten Schönheiten. Dazu eine Auswahl an Rezepten von typischen Gerichten, Geschichten aus der Vergangenheit und mehr. Nicht jedes Jahr ist gleich, nicht alles vorhersehbar; so zeigt das Buch einen lebendigen Querschnitt. Fotografien der Autorin und Top-Fotografen wie Saul Santos, Dominick Dähncke und vanMarty bereichern dieses Taschenbuch (400 Seiten, konkursbuch-Verlag, 3. Auflage).

Taller profesional de joyería
Atelier für Gold- und Silberschmuck
Maestro Artesano y Gemólogo
Goldschmiedemeister & Edelsteinsachverständiger

25 años 1992

Los Llanos, C/ Calvo Sotelo 10, Tel. 922 46 20 12
mail@el-orfebre-la-palma.com
Lu-Vi 10-14 / 17-20 h, Sa 10-14 h
Fußgängerzone gegenüber dem Café Edén, nur 50 m von der Plaza España

Hals-Nasen-Ohrenarzt
Dr. med. Carl-Jürgen Johann

LOS LLANOS · Avda. Venezuela, 9-2º · **628 480 699**
Sprechzeiten nach telefonischer Vereinbarung

MONATLICHE SAMMELCONTAINER
Europa ↔ La Palma

LA PALMA LOGISTIK
SEAFREIGHT · AIRCARGO · UMZUGSGÜT · PKW-VERSCHIFFUNG

UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

Lufracht mit: **leisure cargo**

info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Diaz Pimenta 10-2º (Edf. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane

922 401829

ATICO LA PLAZA Bezaubernde Dachwohnung im ♥ von Los Llanos

Ein Wohlfühlurlaub der besonderen Art
für extravagante La Palma-Liebhaber
Herrlicher Ausblick auf Berge und Meer

Sabine: +34 **630 14 37 65**
sabinequeen@hotmail.com

www.bungalowslapalma.com

Ihre vermietung auf La Palma hat einen Namen:

Hermosilla-Car
Martin Müller
(0034) 639 110 545
mm@hermosilla-car.de
www.lapalma-mietwagen.com

Restaurante El Hidalgo
Internationale Küche • Tapas

Calle La Salud 21 • Los Llanos de Aridane • 922 46 31 24
Montag bis Samstag ab 12.30 Uhr geöffnet - open monday to saturday from 12.30 h

Britta Meier immobilien

Für die Verwirklichung Ihrer Hausideen und rund um alle Immobilienangelegenheiten sind wir Ihnen Partner und Ratgeber.
Kompetent und zuverlässig.

www.brittameier.com

C/ Calvo Sotelo 15 | E-38760 Los Llanos de Aridane | Termine nach Vereinbarung
Telefon (0034) **922 46 38 22** | Mobil **670 95 95 00** | Email mail@brittameier.com

KULTUR · BRÄUCHE · TRADITIONEN

WENN DER TEUFEL TANZT



Teufelsfest

TIJARAFE 7. SEPTEMBER 2018

WENN DAS GUTE ÜBER DAS BÖSE SIEGT

TEXT Stefan Kaufmann
FOTO Van Marty

WENN SICH DER SEPTEMBER NÄHERT, wird es ganz schön unheimlich in der Nordwestgemeinde Tijarafe. Denn dann treibt hier der Teufel höchstselbst sein Unwesen. Dieses Jahr wird er sich jenseits aller Legenden und diesseits aller kultischen Bräuche in der Nacht vom 7. auf den 8. September zeigen und vermutlich auch nicht ganz allein dastehen. Riesen und Dickköpfe machen sich mit ihm auf den Weg durch die Nacht. Also Obacht, wer zu dieser Zeit an diesem Orte weilen möge... Sobald die Sonne sich senkt und den Tag für immer verabschiedet, beginnt der diabolische Zauber. Zuerst soll man ihn ja Gerüchten zufolge an jeder Ecke und auf den einschlägigen Plätzen der Gemeinde Tijarafe fühlen können, wenn er ruhig und geduldig auf seinen speziellen Moment, sein höllisches Erscheinen wartet. Denn der Diablo kennt auch hier keine Eile. Er weiß teu-

felshaargenau, wann seine Zeit gekommen ist und wird sie - wie jedes Jahr zu dieser Zeit - genüsslich verbringen, indem er jeden Nachtschwärmer, der entweder nicht rechtzeitig Obdach gefunden oder - und das ist sehr viel wahrscheinlicher - extra zu seinem Erscheinen gekommen ist, mit seiner alle Aufmerksamkeit verschlingenden Präsenz in seinen Bann zieht. Dabei wird er tanzen, als ob es kein Morgen mehr gäbe. Und das auf teuflische Art und Weise, versteht sich. Da er nicht altert, zieht er in dieser Nacht so agil wie schon seit sehr langer Zeit seine Show ab, speit Licht, Feuer und nicht zuletzt die stets glimmenden Funken einer uralten Tradition. Ein solches Spektakel hinterlässt Spuren in der kulturellen Identität, nicht nur bei den Traditionalisten. Als Kulturgut ganz offiziell und par excellence festgeschrieben, findet „La Danza del Diablo“

seine Bedeutung im urchristlichen Brauchtum. Dabei geht es eigentlich um nichts Geringeres als um den ewigen Kampf zwischen Gut und Böse. Kein Geringerer als Gott selbst soll dabei dem Satan seinen freien Willen erteilt haben, die Welt zu bereisen, bevor die Jungfrau María geboren wird und alles bis dato Existierende über den Haufen wirft. Ein letztes Aufbäumen gegen das unbefleckte Gute soll den Teufel zu dieser Nacht inspiriert haben. Dem einen Freud ist des anderen Leid, so will es der diabolische Geist und ruft in dieser Nacht jene Sympathisanten zu sich, die es ihm Gleichtun wollen, wild zu tanzen und das Fegefeuer zu feiern. Heute besteht die diabolische Figur allerdings zu weiten Teilen aus brennbaren Feuerwerkskörpern und sonstiger Pyrotechnik, die explosiv und höllisch zischend an einem rund 80-Kilogramm-Metallrahmen hängen. Im Rhyth-

mus der Musik und satanischen Choreografie brennt die Teufelsgestalt bald lichterloh und die Fiesta erreicht ihren Höhepunkt: die Apotheose der Marinegestalt. Das Gute siegt über das Böse und der Diablo höchstselbst wird auch in dieser Nacht wieder die Endlichkeit der Nacht verfluchen, in der erneut das Licht der Dunkelheit obsiegt und er sich für's nächste Jahr auf's Neue einen höllischen Zauber ausdenken muss, um einen weiteren Versuch zu starten, den Anwesenden die Versuchung der dunklen Seite der Macht schmackhaft zu machen. Der *Danza del Diablo* hat fast hundertjährige Tradition, ist anerkanntes Kulturgut gilt als eine der wichtigsten touristischen Highlights. Womöglich war er auch die identitätsstiftende Vorlage zu Han Solo, Darth Vader und Yoda: „Auf deine Gedanken achten du musst, der Beginn deiner Taten sie sind.“ Wir sehen uns auf dem Platz!

Wellmann Immobilien

Wir suchen dringend interessante Häuser und Mietobjekte



DOS PINOS • 575.000 €

TRAUMHAFTE VILLA, ZONE DOS PINOS

- ✓ sehr zentrale dennoch absolut ruhige Wohnlage
- ✓ Parkähnlich angelegtes Grundstück
- ✓ Meerblick
- ✓ 170 m² Wohn-/Nutzfläche
- ✓ 3.621 m² Grundstück inkl. weitere Bebauung möglich
- ✓ Haupthaus plus Apartment



Los Llanos de Aridane
Ctra. Gral. Pto Naos 59

922 46 28 74
www.jjw-immobilien.de

www.wellmannimmobilien.com



STRÄNDE

EL PUERTO

Kleine Hafenanlage für Fischer mit privaten Höhlenwohnungen.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **MITTELSCHWER**

PLAYA DE LA VETA

Sehr kleiner Naturstrand mit Wohnhütten.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **SCHWER** 20 MIN. AN STEILHANG

TAZACORTE

Sehr lang gezogener Strand mit geschützter Badebucht und offenem Strandbereich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **FKK-BEREICH**

PLAYA DE LOS GUIRRRES

Auch unter Playa Nueva bekannt. Je nach Seegang mal Sand (Sommer) mal Stein (Winter).

BESCHAFFENHEIT: **SAND / STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **HUNDE ERLAUBT**

PUERTO NAOS

Großer Sandstrand mit Liegenverleih und Beach Bars.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **SPORTBEREICH**

CHARCO VERDE

Mittelgroßer Sandstrand in felsiger Bucht.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **BEACH VOLLEY**

PLAYA DE ZAMORA

Auch unter Playa Chica bekannt. 2 kleine, geschützte Badebuchten.

BESCHAFFENHEIT: **SAND / KIES**
ZUGANG: **LEICHT / MITTELSCHWER**
EXTRAS: **CAMPINGSTELLPLÄTZE**

PUNTA LARGA

Kleine Bucht mit Fischerdorfatmosphäre.

BESCHAFFENHEIT: **KIES / FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA ECHENTIVE

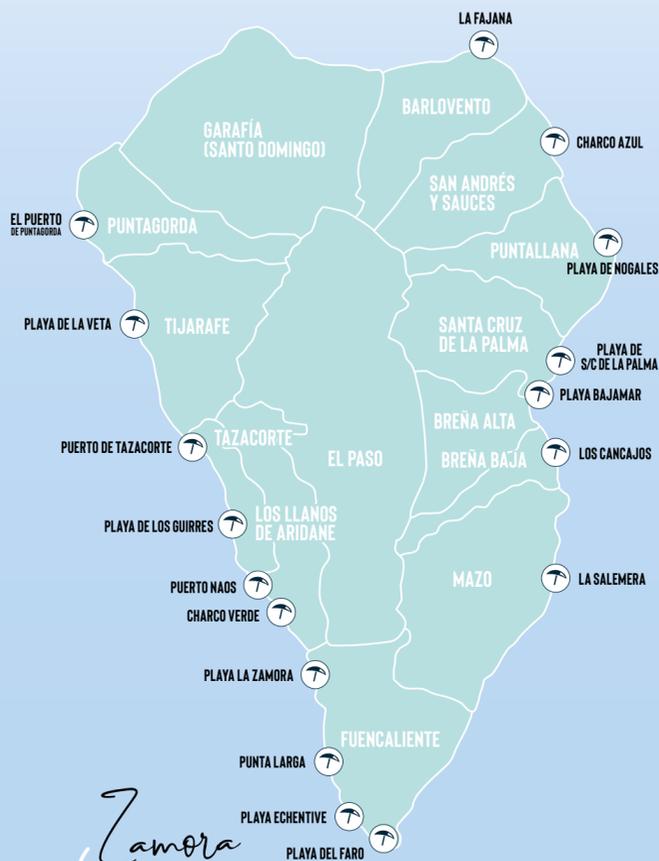
Als „Playa Nueva“ ausgeschrieben. Mittelgroße Badebucht inmitten von Lava. Naturteich.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, KIES, STEIN**
ZUGANG: **MITTELSCHWER**

PLAYA DEL FARO

Kleine Badebucht unterhalb der Leuchttürme.

BESCHAFFENHEIT: **KIES, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**



LA FAJANA

Schön und geräumig angelegte Naturschwimmbecken mit Blick auf die Nordküste.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **CAMPING-STELLPLÄTZE**

CHARCO AZUL

Schön angelegte Naturschwimmbecken.

BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA NOGALES

Einer der schönsten Strände an einer spektakulären Steilküste. Nicht zum Schwimmen geeignet wegen hoher Unterströmung.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **MITTELSCHWER** (10 MIN.)

PLAYA SANTA CRUZ

Neu angelegter, sehr weitläufiger Stadtstrand.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA BAJAMAR

Strand vor dem Hafen der Hauptstadt.

BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **KINDERSPIELPLATZ**

LOS CANCAJOS

Großer Strand mit verschiedenen Bereichen.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **BEACH-VOLLEY**

LA SALEMERA

Kleiner Strand in urigem Fischerdorfambiente.

BESCHAFFENHEIT: **SAND, KIES**
ZUGANG: **LEICHT**



NATÜRLICH & GESUND

Carlo Weichert

Uhr-Lauber

Ruhe, Frieden, Relaxen, für viele ein Fremdwort

IN FRÜHEREN JAHRHUNDERTEN war in meiner bayerischen Heimat der Gruß des Berggehers »Zeit lassen, Nachbar«, ein sehr mahrender und sinnvoller Gruß, der nur leider heute in Vergessenheit geraten ist. Wandere ich heute durch unsere palmerischen Berge und begegnet mir der typische, unruhige Sandalento, dann denke ich mir oft, man sollte diesen schönen, alten Gruß auch hier für diese Touristen einführen. »Zeit lassen, Nachbar«. So wie neulich: Ich traf auf einem Wanderweg bei El Pilar auf ein Touristenpaar, um die 60 Jahre alt. Die Frau, etwas adipös, saß mit hochrotem Gesicht, völlig verschwitzt und am Ende ihrer Kräfte auf einem Stein und weinte. Ihr Mann stand mit der Wanderkarte in der Hand und redete auf die Frau ein. Beide waren leicht bekleidet und hatten Turnschuhe an. Es war schon Nachmittag und so kamen wir ins Gespräch.

so mancher einen Herzinfarkt aufgrund des zu hohen Belastungsblutdrucks bekommen. Und was dann? Adé Uhr-Laub, vielleicht sogar Leben... Von wegen: La Palma ist doch „nur“ eine Wanderinsel!

FALSCHES KLEIDUNG UND KEINE KONDITION

Sie wollten ja „nur“ wandern und sind mit einer Wanderkarte quer durch die Berge gezogen, auf den Schotterwegen, ohne Wanderschuhe. Mann... da braucht nur jemand umzuknicken und dann? Bergrettungsdienst, Ambulanz, Krankenhaus... und vorbei ist's mit dem Urlaub! Auch hatten die beiden weder einen Rucksack, Ersatz- oder Regenkleidung noch Windschutz dabei, und das Wetter hier kann ganz schnell einmal umschlagen... und dann? Und nun wollte der Mann über El Paso nach los Llanos absteigen (noch einmal 15 km). Ich schüttelte nur den Kopf und sagte ihnen, alles was jetzt noch geplant ist, sei völlig unmöglich, von der Entfernung, der Zeit und vom Erschöpfungszustand seiner Frau her, was mir die Frau mit dankbarem Lächeln quittierte...

HILFSBEREITE PALMEROS

Als wir endlich am El Pilar ankamen und es in absehbarer Zeit keinen Bus gab, hielt ich ein Auto mit Palmeros an. Ich erklärte ihnen die Situation und sofort luden sie die beiden Alemanes ein und - wie ich später am Telefon hörte, sie brachten sie sogar nach Fuencaliente zurück. Danke diesen liebenswürdigen Palmeros.

Und ihr stressgetriebenen Uhr-lauber, ihr solltet unsere schöne Insel genießen und hier ruhigen und genussvollen Urlaub machen anstatt euch Apotheken, Arztpraxen oder unser Krankenhaus für den Rest eures Urlaubs von innen anzuschauen.

WIR MÖCHTEN VIEL ERLEBEN...

Der Mann erzählte mir, sie seien seit zwei Tagen hier, wohnten in Princess-Hotel und wollten die zwei Wochen nutzen, viel zu wandern und zu erleben. Sie seien heute Morgen nach Fuencaliente gefahren, hätten von dort zu Fuß den Aufstieg zum El Pilar gemacht (25 km, alle Achtung!) und sie wollten nun über El Paso nach los Llanos absteigen, mit dem Bus zurück nach Fuencaliente und dann zum Hotel... und das möglichst schnell (es geht ja nun bergab), denn sie wollten pünktlich zum Abendbuffet im Hotel sein.

Als ich das alles hörte, da dachte ich,... - naja, ich dachte, was ich dachte. Er hatte jedenfalls von den hiesigen Streckenlängen keine Ahnung und nun „knurrte der HP in mir“, was er sich und seiner (übergewichtigen) Frau da noch zumutet, insbesondere bei dem Erschöpfungszustand - und die kleinen Wasserflaschen waren schon lange leer. Da hat schon

CARLO WEICHERT
praktizierte über 25 Jahre als HP, Gesprächs- und
Hypnosetherapeut, Reiki-Meister und freier Seelsorger.
Er lebt seit 2010 auf La Palma. www.naturheilpraxis-weichert.de

RESTAURANTS

auf einem *Blick*



RUHETAG

- 1 Mo
- 2 Di
- 3 Mi
- 4 Do
- 5 Fr
- 6 Sa
- 7 So
- kein Ruhetag

Alle Angaben ohne Gewähr.

EL PASO

- LA ABUELA** RESTAURANTE 4
Kanarische und italienische Küche: Pizza, Fleisch, Nudeln, Fisch...
Ctra. General Tajuya, 49
Küche: Fr-Mi 13.00-22.00 h
☎ 922 48 63 18
- BALCÓN TABURIENTE** 2
Typisch kanarische Gerichte mit Fleisch, Fisch, Zicklein, Kaninchen uvm.
Camino Cantadores 2, Los Barros (Caldera)
Mi-Mo 11.00-23.00 h
☎ 922 40 21 95
- CARMEN** RESTAURANTE, TERRAZA Y JARDINES 7
Kanarische und spanische Küche.
Canarian and spanish dishes.
Urbanización Celta, 1
Di-Sa 13.00-23.00 h, Mo ab 18.00 h
☎ 922 40 26 18
- IL GIARDINO** RISTORANTE 2,3
Das beste aus der italienischen Küche. Keine Pizzas. Dienstag und Mittwoch geschlossen.
Calle Tajuya, 2
ab 13.00 h / ab 18.00 h
☎ 922 48 55 06
- LA PERLA NEGRA** RESTAURANTE 6,7
Traditionelle Gerichte mit besten Frischprodukten aus der Region.
C/ Antonio Pino Pérez, 12
Mo-Fr 18.00-23.00 h
☎ 922 48 58 81, restaurante-la-perla-negra.com
- PIZZERIA EVANGELINA** 3,4
Pizza aus dem Holzkohleofen, Lasagne, hausgemachte Desserts, Tapas. Auch zum Mitnehmen.
Jedey, Ctra. General.
Fr, Sa, Mo, Di 18-23 h, So 13.00-15.30, 19-23 h
☎ 922 49 41 05
- TASCA CATALINA** 6,7
Große Auswahl spanischer Tapas in herrlicher und ruhiger Lage mit Panoramablick.
Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions.
ab 18.00 h
☎ 922 48 65 69

FUENCALIENTE

- LA CASA DEL VOLCÁN** RESTAURANTE & BODEGA 1
Palmerische und spanische Gerichte. Fisch. Fleisch. Weinverkauf aus eigener Kellerei.
Local wine-shop & information. English spoken.
Direkt am Volcán San Antonio - Los Canarios
Di-Do 13.00-21.30 h / Fr-Sa 13-23 h / So 13-16 h
☎ 922 44 44 27

GARAFÍA

- AZUL** RESTAURANTE 1,2,3,4,5
Kreative Küche mit regionalem Produkten.
Tischreservierung empfohlen!
El Castillo 13, 3 km nördlich von Las Tricias
Nur samstags und sonntags geöffnet.
☎ 922 40 06 60
- TASCA EL CASTILLO** RESTAURANTE 1,2,3,6
Leckere große und kleine Gerichte aus frischen und gesunden Zutaten der Region.
El Castillo, zw. Las Tricias u. Santo Domingo.
ab 14.00 h. Sa. nur Gruppen ab 15 Pers.
☎ 922 40 00 36

LOS CANCAJOS

- LA HABANA** PARRILLA 2
Typisch kanarische Küche, Fleischspezialitäten vom Holzkohlegrill.
Apartamentos La Cascada
13.00-24.00 h
☎ 922 41 09 54
- OCÉANO** RESTAURANTE 3
Neu! Einheimische u. internationale Küche, Tapas, Fisch, Pizza, Pasta, Cocktails.
Oasis San Antonio, local 5
9.00-23.30 h
☎ 659 73 85 51
- POÉME** CREPERIA 2
Crepes, Waffeln, hausgem. Eis, Kuchen, Kaffee-Spezialitäten, ideal f. Frühstück, Mittag u. Abend.
Centro Cancajos, local 23 (ggü. Tourismusbüro)
11.30-21.00 h, So 10.30-21.00 h
☎ 699 57 35 64
- TASCA ALAVASCA** 7,1
Tapas, span. u. intern. Küche, Cocktails. Durchgd. warme Küche. Jeden 1. Fr im Monat Live-Musik.
Oasis San Antonio, local 4
10.30-2.00 h
☎ 922 43 47 54
- TRATTORIA ROMA** RESTAURANTE PIZZERIA 2
Typisch italienische Spezialitäten. Prämierter Pizzabäcker (4. Platz Kanarenwettbewerb).
Urbanización Lago Azul. Uferpromenade.
13.00-16.00 h, 18.30-23.00 h
☎ 922 43 54 58, 922 43 58 54

LOS LLANOS

- ALTAMIRA** RESTAURANTE TAPERIA 4
Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La Palma. Jetzt auch mit Gartenbetrieb.
Ctra. Gral. Puerto Naos, 467
Küche: Fr-Mi ab 18.00 h
☎ 922 46 38 80, 600 220 414
- CANTINA DUE TORRI** RISTORANTE PIZZERIA 2
Cucina italiana, pizza in forno a legna.
Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen.
Calle Fernández Taño, 56
So-Do 13.00-16.00, 19.30-23.00 / Fr-Sa bis 23.30 h
☎ 922 40 26 48
- DON ESCALDÓN** RESTAURANTE ○
Kanarisch-mediterrane Küche. Gartenterrasse.
Canarian & mediterranean dishes. Garden terrace.
Calle Real, 25
11.00 h bis Dienstschluss durchgehend geöffnet.
☎ 922 09 51 63, 638 12 06 98

PUERTO NAOS

- COCOMAR** KIOSCO 3
Tapas und frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk direkt am Wasser.
La Bombilla, s/n
13.00-22.00 h
☎ 678 74 16 17
- EL RINCÓN** RESTAURANTE 3
Frischer Fisch, Calamar und typisch kanarische Küche. Dachterrasse mit Blick auf das Meer.
Avenida Marítima, 19
12.30-15.30 h / 17.30-23.00 h
☎ 922 40 83 09
- LAS PALMERAS** BAR APERERA ○
Venezolanische Spezialitäten wie Arepas oder Cachapas, auch zum Mitnehmen.
Paseo Marítimo, 31
10.00-24.00 h
☎ 922 40 84 15

- FRIDA** CAFÉ EISDIELE 6,7
Eisspezialitäten, Kuchen und Torten aus eigener Herstellung, Kaffee und Tee.
Calle Calvo Sotelo, 24
Mo-Fr 11.00-18.00 h
☎ 922 46 51 10
- EL HIDALGO** BAR RESTAURANTE 7
Vegetarische Gerichte, Tapas, Fleisch und iberische Spezialitäten.
Calle La Salud, 21
Mo-Sa 12.30-23.00 h
☎ 922 46 31 24

- LA LUNA** 7
Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio, Events, Wifi.
Calle Fernández Taño, 26
Mo-Sa ab 19.00 h
☎ 922 40 19 13, www.LaLunaLaPalma.com

- LA MARIPOSA** BAR RESTAURANTE 1,4
Internationale und kanarische Küche. Air conditioning, Terrasse.
Carretera Puerto Naos, Las Norias, 1
Di, Mi, Fr, Sa, So 13.00-23.00 h
☎ 922 46 41 45, 639 16 46 41

- LAS NORIAS** RESTAURANTE GRILL 2,3
Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse.
Carretera Puerto Naos, 20
Do-Mo 13.00-22.00 h
☎ 922 46 49 83

- PEPPER MEXICAN FOOD** 2
Traditionelle Spezialitäten zubereitet von einem authentischen mexikanischen Küchen-Chef.
C/ La Pasión, 5
13-16, 19-22.30 h (Fr-Sa bis 01.00 h); So 13-16.30 h
☎ 922 40 99 32, www.peppermexicanfood.com

- SAN PETRONIO** RESTAURANTE 7
Original italienische Küche nach Art des Hauses.
Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Mo-Sa 13-16 h, Di-Do 18.30-22.30 h; Fr-Sa 19-23 h
☎ 922 46 24 03

PUNTAGORDA

- CASA NENO** TASCA PARRILLA 4
Mediterrane Küche und Fleisch vom Grill (nur an den Wochenenden), auch zum Mitnehmen.
C/ El Pinar, 25 (Los Cuatro Caminos)
Küche: 13.00-22.00 h
☎ 822 77 54 50
- JARDÍN DE LOS NARANJOS** RESTAURANTE 1
Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“.
Carretera Fayal, 33
Di-Fr 13-16 h, 18-23 h / Sa-So-Feiertage 13-23 h.
☎ 619 57 11 25

SANTA CRUZ

- LA PLACETA** BAR RESTAURANTE 7
Am schönsten Platz der Stadt: Frischer Fisch, Paella, Kaninchen + vegetarische Küche.
Placeta de Borrero, 1
Café Bistro: ab 10.00 h / Restaurant: 13.00-23.00 h
☎ 922 41 52 73, www.restaurantelaplaceta.com

TAZACORTE

- CARPE DIEM** RESTAURANTE 1,2
Rico y sano / Lecker & gesund.
regional - nacional - internacional
Calle Nueva, 16
Mi-So. / mié-dom. ab/desde 18.00 h
☎ 922 48 02 35
- EL SITIO** RESTAURANTE CAFETERIA ○
Eine exquisite, traditionelle als auch avantgardistische Küche im Hotel Hacienda de Abajo.
C/ Miguel de Unamuno, 11 (bei Bananenmuseum)
13.00-15.30, 19.00-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h.
☎ 922 40 60 00, www.hotelhaciendadeabajo.com
- RE-BELLE** RESTAURANTE 6,7
Moderne Küche. Wechselnde Karte.
Modern cuisine. Changing menus.
Plaza de España, 1
17.00-22.00 h
☎ 922 48 04 76, 680 69 81 74

GEHEIMtipp



DIE KÜSTE IN TIGALATE

Eine Mischung aus Landwirtschaft und Natur

➡ Eine landschaftlich sehr reizvolle Strecke führt durch die Gemeinde Mazo und überrascht die Besucher nicht selten mit besonders schönen Ausblicken auf die Naturschönheiten der näheren Umgebung, wo ehemals höchstens die Schaf- und Ziegenhirten ihre Arbeit verrichteten und ihre Tiere in der üppigen Vegetation weiden ließen. Heute sind von diesen Besuchern lediglich vereinzelt Steinwände der Terrassen übrig geblieben und es lässt sich der Vegetationswechsel erkennen, der eine weit verbreitete Ansiedlung von Feigenbäumen hervorbrachte, die große Flächen der Landschaft bedecken, wenn man einmal von gelegentlichen Weinbergen und Ziegenherden absieht. Auf dem Weg kommen wir an der Schlucht Barranco Hondo und dem kleinen Dorf vorbei, das mit seiner im traditionellen Stil errichteten aber heute leerstehenden Häuser auf La Palma einzigartig ist. Die Häuser tragen auf ihren Außenwänden Inschriften der ehemaligen Bewohner und in deren Umgebung finden sich typische Werkzeuge eines traditionellen bäuerlichen Lebens wie Dreschtmehnen, Zisternen, Viehtränken, Weihkessel, Scheunen und Öfen. Schließlich führt der Weg an den Küstenstreifen, der ein Produkt des Vulkans Martín ist, welcher Tonnen von Lava in Richtung Meer erupierte. Der Strand Playa del Poris bildet den Höhepunkt auf dieser Strecke, eine Oase der Ruhe, die man nur noch selten findet. Die 3,5 Kilometer der Strecke, die hauptsächlich aus Sand besteht, lässt sich am besten mit einem geländefähigen Wagen bewerkstelligen. Die Zufahrt befindet sich auf der Landstraße LP-2 (km 16), auf der man auch zum Windpark Tigueroerte gelangt.

Service La Palma

ALEXANDER KURT SAUTER

☎ **922 49 42 43**
D **676 31 73 93**
E **639 49 48 48**

☎ **922 49 42 42**
contacto@service-lapalma.es
www.service-lapalma.es

über
20
Jahre


remmers

Machen Sie Ihr Haus rechtzeitig winterfest!



Nutzen Sie die trockene Jahreszeit für die Sanierung
von Wänden, Dächern und Fassaden.

LIZENSIERTE FACHARBEITER mit 24-jähriger
Inselerfahrung in der Verarbeitung der hochwirksamen
remmers-Produkte für Bauwerksabdichtung und
Sanierungssysteme machen Ihr Haus winterfest
– langfristig und mit Werksgarantie.



Palmen
Phoenix canariensis

Aktions-Wochen
22.09. bis 15.10.2018

In voller Sonne herangewachsene Palmen
in Riesentöpfen, Höhe von 1 bis 2,50 m zu
Aktionspreisen mit Mengenrabatt:

1 m. € 32,50
1,5 m. € 49,00
ab 2 m. € 65,00

Mengenrabatt
ab 10 Stck



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice ✓ Gartenpflege ✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



MARKISEN

- Maßanfertigung, auf Wunsch mit Firmenlogo
- Verschiedene Materialien & Formen
- Sonnenschutz für Ihr Zuhause – auch motorisiert!



922 485 652
607 687 043
Calle Panadero 5
toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es

Genießen Sie es, **GAST** zu sein auf einer der schönsten Inseln Europas, in einer friedvollen,
energiereichen Umgebung und mit einer freundlichen, toleranten Gesellschaft – der kanarischen!



Nächster **ANZEIGENSCHLUSS** ➔ **6.9. Donnerstag**

Nächste **AUSGABE** ➔ **13.9. Donnerstag**

ANUNCIOS CLASIFICADOS · AGENDA CULTURAL ➔

www.**CORREO DEL VALLE**.com



Mo-Fr: 9-14 h

☎ 922 40 15 15

📍 lapalmakurier.com

✉ mail@lapalmakurier.com